



Instrucțiuni de utilizare

Pflegebett

ALLURA II 100

ALLURA II 120

Manual de instrucțiuni

Pat de alăptare

ALLURA II 100

ALLURA II 120



ALLURA II 100

Număr model / Număr model

51.5524.33

Tip / Tip

232118

ALLURA II 120

Modellnummer / Model Number

51.5724.33

Tip / Tip

232119

Stand / Actualizat
2020.09.21

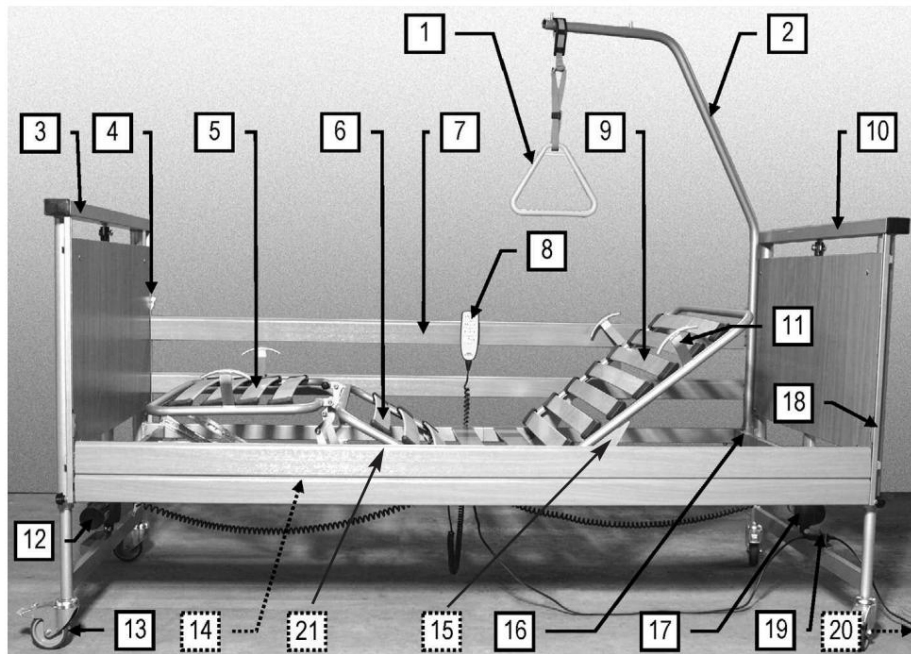


Bitte merken:

In den Texten dieser Gebrauchsanweisung wird auf die Teile des Pflegebettes durch eckige Klammern und fettgedruckte Ziffern = [00] verwiesen.

Vă rugăm să observați:

În textul acestor instrucțiuni, parantezele pătrate și cifrele îngroșate = [00] se referă la părțile patului de îngrijire medicală.



- | | |
|---|--|
| 1 Triangelgriff | 1 Trapez |
| 2 Aufrichter | 2 Stâlp de trapez 3 |
| 3 părți de fușcă Betthaupt | Placă de capăt, secțiune pentru picioare |
| 4 entriegelungshebel für Seitengitter (4 bucăți) | 4 Pârghii de eliberare pentru balustradele laterale (4) |
| 5 Unterschenkellehne | 5 Odihnă pentru picioare |
| 6 găuri de suprafață | 6 Odihnă pentru coapsă |
| 7 Seitengitterholme (4 bucăți) | 7 Grinzi laterale pentru șine (4) |
| 8 șalteruri de mână | Comutator cu 8 mâini |
| 9 Rückenlehne | 9 spătar |
| 10 betthaupt Kopfteil | 10 plăci de capăt, secțiunea principală |
| 11 Bucăți pentru saltele (4 bucăți) | 11 Suporturi pentru saltea (4) |
| 12 pinioane cu motor de acționare | Motor cu 12 acționări, secțiune pentru picioare |
| 13 Laufrollen mit Bremse (4 Stück) | 13 roți cu blocare (4) |
| 14 Liegeflächenrahmen (verdeckt im bild) | 14 Cadru suprafață rabatabilă (nu este vizibil în imagine) 15 |
| 15 Antriebsmotor Rückenlehne (verdeckt im bild) | motor de acționare, spătar (nu este vizibil în imagine) |
| 16 Aufrichterhülsen (2 Stück) | 16 Socluri pentru stâlpi trapezoidali (2) |
| 17 Antriebsmotor Kopfteil 18 | 17 motor de acționare, secțiunea capului |
| führungsschienen (4 Stück) | 18 Bare de ghidare (4) |
| 19 Anschlussbuchse | 19 mufă de conectare |
| 20 Schaltnetzteil (verdeckt im bild) | 20 Unitate de transformare (nu este vizibilă în imagine) |
| 21 Antriebsmotor Oberschenkellehne (verdeckt im bild) | 21 motor de acționare, suport pentru coapse (nu este vizibil în imagine) |

Capitol Capitol	Conținutul de informații	Cuprins	Pagina Pagină
1	Vorwort	Prefa ă	4
2	Indicații generale	Note generale	5
	erklärung der benannten Personengruppen	definițiile persoanelor implicate	6
	Sicherheitshinweise	Instrucțiuni de siguranță	6
	erklärung der verwendeten Sicherheitssymbole	Semnificația simbolurilor de siguranță	6
	Sicherheitshinweise für betreiber	Instrucțiuni de siguranță pentru operatori	7
	Sicherheitshinweise für Anwender	Instrucțiuni de siguranță pentru utilizatori	8
	Descrierea produsului	Descriere produs	10
	utilizarea de produse de cea mai bună imunitate	Procedura normală de operare	10
	Contraindicații	contraindicații	11
	Construcție de construcții	Descrierea materialelor	11
	Materiale utilizate	din proiectarea structurală	12
3	Montaj și utilizare	Procedura de asamblare și pornire	13
	Montaj	Asamblare	13
	cei care pun mâna pe picioare	Plăcile de capăt	13
	Montajul suprafeței de nisip	Asamblarea suprafeței de înclinare	13
	Montajul suportului de beton	Asamblarea plăcilor de capăt	14
	Montajul tâmplăriei de pe lățime	Asamblarea conexiunii electrice a	15
	Steckerbelegung des Steuergerätes	prizelor unității de	16
	conexiune electrică	control a grinzilor laterale	16
	Montarea registrului de anexă	Asamblarea prizei de conectare	16
	Anforderungen an den Aufstellungsort	Cerințe privind locația	18 anii
	erreichen der betriebsbereitschaft	Dezasamblarea stării de pregătire	19
	demontaj	operațională	19
	Lagerhilfen	Ajutor la depozitare	20
4	Betrieb	Operațiuni	21 de ani
	Allgemeine Sicherheitshinweise zum betrieb	Instrucțiuni generale de siguranță pentru operare	21 de ani
	Spezielle Sicherheitshinweise zum Antriebssystem	Instrucțiuni speciale de siguranță pentru comutatorul manual al	21 de ani
	șalter de mâini	unității de acționare	23 de ani
	serviciul de stăpânire	acționarea comutatorului manual	23 de ani
	Funcția Spermei	Roți cu funcție de	24
	Laufrollen	blocare	24
	Aufrichter	Stâlp de trapez	25
	Unterschenkellehne	Odihnă pentru picioare	26
	Triangelgriff	Trapez	26
	Siguranță de semnalizare	Protecție laterală	27
	Absența remarcabilă a liniei de spate	pentru coborârea de urgență a spătarului	29
5	Curățare și dezinfecție	Curățare și dezinfectare	30
	Generalități	General	30
	einweisung der Anwender und des fachpersonals	Instruirea utilizatorului și a personalului calificat privind	31 de ani
	Reinigungs- und desinfektionsplan	planul de curățare și dezinfecție, inclusiv	31 de ani
	Reinigungs- und desinfektionsmittel	a materialelor de curățare și a dezinfectanților	32
	Umgang mit desinfektionsmittel	contactul cu dezinfectanți	33 de ani

6	Reparație	Întreținere	34
	prin intermediul angajatului	de către	35 de pag.
	prin intermediul angajatului	utilizator de către operator	38 de pag.
	piese de înlocuire	Piese de schimb	44
	herstellerauschrift	Adresa producătorului	44
	Austausch elektrischer Komponenten	Înlocuirea componentelor electrice	44
7	Defecțiuni	Depanare	45 de pag.
	Dispozitiv de control ReSeT	unitatea de control ReSeT	46 de pag.
8	Accesorii	Accesorii	49
	Solicitări pentru saltele	Cerințe ale saltelei	49
9	Date tehnice	Date tehnice	50
	Măsuri și dimensiuni	Măsurători și dimensiuni	50
	besondere Merkmale	Caracteristici speciale	50
	date electrice	date electrice	50
	Consultații privind împrejurimile	Condiții ambientale	52
10	Entsorgungshinweise	Instrucțiuni de eliminare	53
11	Clarificare conformitate EG	Declarație CE de conformitate	54

Capitolul 1

Capitolul 1

VORWORT

Client foarte bun,

die firma BURMEIER dankt Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns entgegengebracht haben.

die Pflegebetten ALLURA II 100 und ALLURA II 120 sind werkseitig auf elektrische Sicherheit und funktion geprüft und haben unser haus in einwandfreiem Zustand verlassen.

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung auf jeden fällere.

dies gilt besonders für die Aufbauphase aber auch für den täglichen Gebrauch. Sie ist eben-falls ein praktisches Nachschlagewerk. bewahren Sie die Gebrauchsanweisung griffbereit auf.

diese Gebrauchsanweisung informiert Sie als Betreiber und die Anwender über alle funktionen, die für eine komfortable handhabung und sichere bedienung notwendig sind.

wir wünschen Ihnen und Ihren Anwendern viel

erfolg bei der Pflege von pflegebedürftigen Personen und sind überzeugt, mit unserem Produkt einen positiven beitrug zu leisten.

BURMEIER GmbH & Co. KG

PREFA ȚĂ

dragă client,

Vă mulțumesc pentru încrederea pe care ați arătat-o BURMEIER.

Paturile de îngrijire medicală ALLURA II 100 și ALLURA II 120 sunt verificate din fabrică din punct de vedere electric siguranță și funcționalitate și a părăsit fabrica noastră în stare impecabilă.

Vă rugăm să vă faceți timp să citiți cu atenție acest manual.

Acest lucru se aplică în special fazei de asamblare dar și pentru utilizarea zilnică.

Este, de asemenea, un ghid de referință practic. Păstrați instrucțiuni într-un loc la îndemână.

Aceste instrucțiuni oferă informații pentru operator și utilizator în ceea ce privește confortul manipulare și operare în siguranță.

Vă dorim mult succes dumneavoastră și utilizatorilor dumneavoastră în îngrijire și suntem convinși că al nostru produsul va aduce o contribuție pozitivă.

BURMEIER GmbH & Co. KG

INDICAȚII GENERALE

die Pflegebetten ALLURA II, ALLURA II 100 und ALLURA II 120 werden in verschiedenen Modellversionen hergestellt. diese Gebrauchsanweisung beschreibt eventuell funktionen oder Ausstattungen, die Ihr Modell nicht besitzt.

Übersicht ALLURA II 100 Modelle:

Modellnummer: 51.5524.33

Liegefläche Metall, 4-teilig

Seitengitter aus Holz, 2 Holme

Übersicht ALLURA II 120 Modelle:

Modellnummer: 51.5724.33

Liegefläche Metall, 4-teilig

Seitengitter, 2 Holme Holz, 2

Die unterschiedlichen Pflegebetten ALLURA II 100 und ALLURA II 120 werden nachfolgend einfach als Pflegebett ALLURA II bezeichnet.

Vor der ersten Inbetriebnahme des Pflegebettes:

n Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung voll-ständig durch. So vermeiden Sie Schäden an Personen oder Material aufgrund von fehlbe-dienung. n Reinigen und

desinfizieren Sie das Pflegebett vor der ersten benutzung. der Anwender hat sich gemäß

der Medizinprodukte-betreiberverordnung (MPbe-treibV) § 2 vor der benutzung eines Pflegebettes von der funktionsfähigkeit und dem ordnungsgemäßen Zustand des Pflegebettes zu überzeugen zuchsan diverzeugen beach. Gleiches gilt für Zubehör.

das Pflegebett ALLURA II erfüllt alle Anforde-rungen der Verordnung für Medizinprodukte (eU) 2017/745 (MDR). es ist als aktives Medi-zinprodukt der Klasse I eingestuft.

das Pflegebett ALLURA II ist durch ein unab-hängiges Prüfinstitut geprüft worden. wie jedes technische, elektrische Gerät kann es bei unsachgemäßer bedienung zu Gefährdungen führen.

beachten Sie deshalb auch Ihre Verpflichtungen als betreiber gemäß der Medizinprodukte-be-treiberverordnung (MPbetreibV), um einen dau-erhaft sicheren betrieb dieses Medizinproduktes ohne Gefährdungen für Patienten, Anwender undstellene dritte.

Diese Gebrauchsanweisung enthält Sicher-heitshinweise, die beachtet werden müssen.

Alle Personen, die an und mit dem Pflegebett ALLURA II arbeiten, müssen den Inhalt dieser

Gebrauchsanweisung kennen und die Sicherheitshinweise befolgen.

NOTE GENERALE

Paturile de îngrijire medicală ALLURA II, ALLURA II 100 și ALLURA II 120 sunt disponibile în diverse modele.

Aceste instrucțiuni pot descrie funcții și accesorii care nu sunt incluse cu modelul dumneavoastră.

Prezentare generală a modelelor ALLURA II 100:

Număr model: 51.5524.33

Suprafață de relaxare din fier, 4

părți Bare laterale din lemn, 2 grinzi

Prezentare generală Modele ALLURA II

120: Număr model: 51.5724.33

Suprafață de relaxare din fier, 4

părți Bare laterale din lemn, 2 grinzi

Diferitele paturi de îngrijire medicală ALLURA II 100 și ALLURA II 120, denumite în continuare simplu pat de îngrijire medicală ALLURA II.

Înainte de prima punere în funcțiune a patului de îngrijire medicală:

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni pentru a evita deteriorarea sau operarea incorectă.

Curățați și dezinfectați patul de alăptat înainte de prima utilizare.

Conform prevederilor din Legea privind reglementările privind produsele medicale (MPbetreibV) § 2, înainte de a utiliza patul de îngrijire medicală, utilizatorul trebuie să se asigure că acesta este în stare de funcționare corespunzătoare și nu prezintă defecte și să citească manualul de instrucțiuni. Acest lucru este valabil și pentru accesorii.

Patul de îngrijire medicală ALLURA II respectă toate cerințele Regulamentului privind dispozitivele medicale (UE) 2017/745 (MDR). Este clasificat drept produs medical dinamic din clasa I.

Patul de îngrijire medicală ALLURA II este verificat de un institut de examinare independent. Ca în cazul tuturor dispozitivelor tehnice, electrice, manipularea necorespunzătoare poate duce la deteriorare și/sau vătămări corporale.

Respectați obligațiile dumneavoastră ca operator în conformitate cu „Medizinprodukte-betreiberverordnung” (prescurtare germană: MPbetreibV, ordonanța privind operatorii de produse medicale) pentru a asigura o funcționare fiabilă și sigură a acestui dispozitiv medical, fără a pune în pericol pacienții, utilizatorii și terții.

Acest manual conține instrucțiuni de siguranță, care trebuie respectate. Toate persoanele care lucrează cu patul de îngrijire ALLURA II trebuie să se familiarizeze cu aceste instrucțiuni și să respecte instrucțiunile de siguranță.

CLARIFICAREA CUPOARELOR PERSOANE ÎNGRUPATE

În dieser Gebrauchsanweisung werden folgende Gruppierungen von Personen angegeben:

Betreiber

betreiber (z.B. Sanitätshäuser, Fachhändler, Krankenkassen) ist jede natürliche oder juristische Person, die das Pflegebett ALLURA II verwendet oder in deren Auftrag es verwendet wird. dem Betreiber obliegt die ordnungsgemäße Einweisung der Anwender.

Anwender

Anwender sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung oder Unterweisung berechtigt sind, das Pflegebett ALLURA II zu bedienen oder an ihm Arbeiten zu verrichten, bzw. in die Handhabung des Pflegebettes eingewiesen sind. weiterhin kann der Anwender mögliche Gefahren erkennen und vermeiden und den klinischen Zustand des Patienten beurteilen.

Pacient

În dieser Gebrauchsanweisung wird als Pacient eine pflegebedürftige, behinderte oder gebrechliche Person bezeichnet, die in diesem Pflegebett liegt.

Fachpersonal

Als Fachpersonal werden Mitarbeiter des Betreibers bezeichnet, die aufgrund ihrer Ausbildung oder Unterweisung berechtigt sind, das Pflegebett auszuliefern, zu montieren, zu demontieren und zu transportieren. weiterhin sind sie in die Vorschriften zur Reinigung und Desinfektion eingewiesen.

SICHERHEITSHINWEISE

das Pflegebett ALLURA II entspricht zum Zeitpunkt der Auslieferung dem neuesten Stand der Technik und ist durch ein unabhängiges Prüfinstitut geprüft.

Nutzen Sie das Pflegebett ALLURA II nur in den Bedingungen des Komforts.

CURĂȚAREA UTILIZĂRII SIMBOL DE SIGURANȚĂ

In der vorliegenden Gebrauchsanweisung werden folgende Sicherheitssymbole verwendet:



Gefahr!

Pericol!



Atenție!

Avertizare!

Avertisment privind pericolul persoanelor
Gefährliche elektrische Spannung. es besteht Lebensgefahr.

Allgemeine Gefahr. es besteht Gefahr für Leben
și sănătate.

DEFINIȚII ALE TERMENULUI IMPLICAT PERSOANE

În acest manual, următoarele persoane sunt implicate:

Operator

operatorii (de exemplu: case de aprovizionare cu produse medicale, distribuitori și reprezentanți, companii de asigurări de sănătate) sunt persoane fizice sau juridice, care utilizează patul de îngrijire medicală ALLURA II sau autorizează utilizarea acestuia. Operatorul este responsabil pentru instruirea utilizatorului cu privire la utilizarea corectă a unității.

Utilizator

Utilizatorii sunt persoane care, în urma instruirii și experienței sunt autorizate să se adune, efectuarea întreținerii și/sau operarea asistenței medicale patul ALLURA II. în plus, utilizatorul poate recunoaște și evita posibilele pericole și poate evalua starea clinică a pacientului.

Pacient

În acest manual, un pacient este o persoană infirmă sau cu handicap care se întinde pe patul de îngrijire medicală.

Personal specializat

Personalul specializat este format din angajați ai operatorului care sunt autorizați ca urmare a educației lor și instruire pentru livrarea, asamblarea, demontarea și transportul patul de îngrijire medicală. în plus, acestea sunt familiarizate cu reglementările privind curățenia și dezinfectarea unității.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Patul de îngrijire medicală ALLURA II reprezintă cea mai recentă dezvoltare tehnologică la momentul livrării și este verificată de un examinator independent instituit.

Nu utilizați patul de îngrijire medicală ALLURA II dacă este deteriorat.

SEMNIȚAȚIA SIMBOLURILOR DE SIGURANȚĂ

În aceste instrucțiuni, următoarele aspecte de siguranță Se folosesc simbolurile:

Avertisment privind vătămările corporale
tensiune periculoasă. Pune viața în pericol.

Pericol general. Pericol de vătămare corporală sau de viață.



Atenție!
Atenție!



Wichtig (or) Super!
Important!

Avertisment privind pericolul de inundații

Sachschäden möglich, an Antrieben, Material
sau mediu înconjurător.

Sonstige Hinweise

Nützlicher Tipp, erleichtert die bedienung des
Pflegebettes oder dient zum besseren Verständ-nis.

Das jeweils verwendete Sicherheitssymbol
ersetzt nicht den Text des Sicherheitshinwei-ses. Lesen Sie
deshalb den Sicherheitshin-weis und befolgen Sie ihn
genau!

SICHERHEITSHINWEISE FÜR BETREIBER

n beachten Sie Ihre Verpflichtungen gemäß
MPbetreibV, um den dauerhaft sicheren betrieb
dieses Medizinproduktes ohne Gefährdungen
für Patienten, Anwender und dritte sicherzustel-len.

n weisen Sie jeden Anwender anhand dieser
Gebrauchsanweisung, die zusammen mit dem
Pflegebett überreicht werden muss, vor der er-sten
Inbetriebnahme in die sichere bedienung
o piscă prăjită.

n weisen Sie die Anwender, gemäß MPbe-treibV § 9,
auf den Aufbewahrungsort dieser
Instrucțiuni de utilizare.

n Machen Sie jeden Anwender auf eventuelle
Gefährdungen bei nicht sachgerechter Verwen-dung
aufmerksam. dies betrifft besonders den
Umgang mit den elektrischen Antrieben und den
Seitengttern.

n Lassen Sie dieses Pflegebett nur durch ein-gewiesene
Personen bedienen.

n Stellen Sie sicher, dass auch Vertretungsper-sonal
hinreichend in die bedienung des Pflege-bettes eingewiesen
ist.

n führen Sie bei Langzeiteinsatz des Pflege-bettes nach
angemessenem Zeitraum (empfeh-lung: jährlich) eine
Controlle auf funktion und
sichtbare beschädigungen durch (siehe
Capitolul 6).

n Schließen Sie das bett direkt an eine Steck-dose an.
Verlängerungskabel und/oder Mehr-fachsteckdosen
sollten nicht verwendet werden.

n Stellen Sie bitte sicher, dass beim Anbringen
weiterer Geräte (zb Kompressoren von Luft-
Lagerungssystemen usw.) eine sichere befesti-gung und
funktion aller Geräte gegeben ist.

n Legen Sie keine Mehrfachsteckdosen unter
das Pflegebett. es besteht brandgefahr durch
o fluiditate impecabilă.

Avertisment privind daunele materiale

Posibilitatea de deteriorare a sistemului de acționare, a materialelor sau
mediu.

Alte simboluri

Sfat util. pentru o operare mai ușoară sau mai bună
înțelegerea unității.

Simbolul de siguranță utilizat nu înlocuiește
textul notei de siguranță. Prin urmare, citiți
instrucțiunile de siguranță și urmați-le întocmai!

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU OPERATORI

Rețineți responsabilitățile dumneavoastră în
conformitate cu MPbetreibV pentru a vă asigura
funcționarea în siguranță a acestei unități fără a pune în
pericol pacienții, utilizatorii și terții.

Înainte de prima utilizare, instruiți fiecare utilizator cu privire la
funcționarea în siguranță a patului de îngrijire medicală în conformitate
cu aceste instrucțiuni de siguranță, care trebuie să fie
furnizat împreună cu unitatea.

Conform MPbetreibV 9, utilizatorul va fi
anunțat despre locația acestui manual de instrucțiuni.

n atrage atenția asupra pericolelor utilizării necorespunzătoare
al unității, în special în ceea ce privește partea electrică
acționării și șine laterale.

n Unitatea trebuie operată numai de către
personal instruit.

Asigurați-vă că și reprezentanții sunt
familiarizat cu funcționarea patului de îngrijire medicală.

În timpul utilizării pe termen lung, se recomandă ca
patul de îngrijire medicală să fie inspectat pentru funcționare și
daune vizibile la intervale regulate (Recomandare: anual)
(vezi capitolul 6).

Conectați patul direct la o priză electrică. Nu utilizați
prelungitoare și/sau cabluri multiple.
prelungitoare de priză.

Când atașați alte echipamente (de exemplu, compresoare
pentru sisteme de poziționare), asigurați-vă că
că sunt montate și pot funcționa într-un
mod sigur și protejat.

Nu amplasați prelungitoare electrice cu mai multe
prize sub patul de îngrijire medicală. Lichidele care se scurg pot...
provoca un pericol de incendiu.

S iebesonders de pe plajă:

S ichere Ve rlegungallerbeweglich en A nschluss - kabel
, S chlä ucheusw.

4 S iehe S eite 1 0 : B es tim mungsgem ä ß er
Gebräuch

4 S iehe S eite 2 2 : S iche rh ei ts h in we is ezumelek tris
chen A n tri ebss ys tem

bei U nklarheitenwenden S iesichandieher - stellerder Z
usatzger ä teoderanb URM e I e R .

n Ve rgewissern S iesich S , Personalități de o oră
icherheitshinweisein h ä lt .

S ICHERHEITSHINWEISE F Ü R A NWENDER

n L assen S iesichvombetreiberind iesicherebedienungdes
P flegebetteeinweisen . n Ü berzeugen S

iesichvorjederbenutzun gmomordnungsgem ä ß
enund fe hle rf reien Z ustanddes P flegebettes .

n S tellen S iesicherwie M , obstacole de tip „dasskeinehindernisse“
ö beloderdachschr ä gendie Ve rstellvorg ä
ngebehindern .

nbeachten S iebetriebsanweisungder lektri - scher K
omponenten L , wiesz. b. Îngrijirea pacienților ,
eseleuchtenoder K ompressorenf ü r L age -
, dassichderen N etzkabelnicht

rungssystemeinbeweglich en Te ilendes P flegebettesve rfa n
- genoderbesch ä digtwerdenk ö nnen .

n S chlie ß en S iedasbettdirektaneine S teck - dosean . Ve rl ä
ngerungskabelund / oder M ehr - fa chsteckdosensolltenni
chtverwendetwerden .

n S tellen S iesicher , dassbeim A nbringenwei - terer G
er ä te (z . b . K ompressorenvon L age - rungssystemenusw .)
einesicherebe fe stigungundfunktionaler G er ä tegegebenist .

n L egen S iekeine M eh rfa chsteckdosenunderdas P flegebett .
esbestehtbrandge fahrduchhindringendefl ü ssigkeit . n A
chten S ieaufeinesichere Ve

rlegungallerbeweglich en A nschlusskabel S chl ä ucheusw .
n fahrendie S iedie L iegel ä chenö hebeibedarf

jedochmindestens 1 xt ä glichindieobereoderun tereendlage .
hierdurcherm ö glichen S ieeinenautomatischen A
usgleichderbeidenunabh ä ngigenhubantriebeunds
omiteinewaagerechte L iegel ä che .

bei U nklarheitenwenden S iesichandieher - stellerder Z
usatzger ä teoderanb URM e I e R .

n N ehmen S iedas P flegebettau ß erbetriebswender Ve
rdachteinerbesch ä digungoderfehlfunktio nbesteht :

4 Z iehen S ieso fo rtden N etzsteckerausder
Doz ä de sticl ä ;

4 K ennzeichnen S iedas P flegebettdeutlichals "
îngijerea КТ " ;

4 M elden S iediesumgehendemzusta ndi - genbetreiber .

einechecklistezurbeurteilungdesordnungs - gem ä ß en Z
ustandesfinden S iein K apitel 6 .

Acordați o atenție specială:

Amplasării în siguranță a tuturor cablurilor, , tuburi ,
cablurilor etc.

4 S eapment page 10: Utilizare preconizată

4 Pagina 2 2: Notă de siguranță pentru sistemul de
acționare electrică

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să contactați
direct producătorul accesoriului sau URM e I e R. Asigurați-vă că
personalul

dumnevoastră respectă instrucțiunile de siguranță.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU UTILIZATORI

Lăsați operatorul să vă instruiască cu privire la utilizarea în
siguranță a patului de

îngrijire. Pentru fiecare utilizare, asigurați-vă că patul de
îngrijire este în stare corespunzătoare și impecabilă.

Aveți grijă ca niciun obstacol sau tavane , suchasfurniture
încălate să nu împiedice funcțiile de reglare a capului.

n Acordați atenție, atunci când componentele electrice
suplimentare, cum ar fi lumini de rasplindire sau compresoare
pentru sistemele de poziționare, la cordonul lor electric, nu
este unghiul de coroborat sau amenajat de partea în mișcare a
patului moale. nconectațiapatul direct la o ieșire
electrică. donotuseextensioncord nisip / saumultipleoutletexten
sioncords .

Asigurați-vă că, atunci când atașați alte aparate (de exemplu,
compressoare pentru sisteme de poziționare), sunt garantate
atât montarea, cât și funcționarea.

Nu introduceți mai multe prize electrice sub patul de
îngrijire medicală. Scurgerile de lichide pot reprezenta un
nou pericol.

n Acordați o atenție deosebită amplasării corecte a tuturor
firelor, cablurilor etc. ^{reglați}

baza saltelei de cel puțin o dată pe zi, la înălțimea necesară
realizează sau la o înălțime mai mică. Această ajustare se
automat prin intermediul celor două motoare de reglare
independente și rezultă o bază a saltelei orizontală și plană.

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să contactați
direct producătorul accesoriului, URM e I e R.

n Luați patul de alăptare pentru autofo peraj în cazul
în care este suspectată o funcție de avarie:

4 Deconectați imediat ștecherul electric de la priza de perete;

4 marchează clar paturile de asistență
medicală ca „defectTV e”;

4. Notificați prompt operatorul corespunzător.

În capitolul 6 se află o listă de verificare pentru evaluarea
condiției corespunzătoare.



Atenție!

Avertizare!

n Verlegen Sie die Kabel des Schaltnetzteils so, dass sie beim betrieb des Pflegebettes nicht gezerrt, überfahren oder durch bewegliche Teile gefährdet werden kann. n Ziehen Sie vor jedem Transport unbedingt

den Netzstecker aus der Steckdose und befestigen das Schaltnetzteil so am bett, das die Kabel nicht herabfallen oder über den fußboden schleifen.

n Kontrollieren Sie die Kabel regelmäßig auf mechanische beschädigung hin (Abschür-fungen, blanke drähte, Knickstellen, druck-stellen usw.) und zwar:

4nach jeder größeren mechanischen bela-stung (zb Überfahren der Kabel mit dem Pflegebett selbst; mit einem Gerätewagen; nach starken Zug- und biegebeanspruchun-gen durch wegrollen des Pflegebettes trotz eingestecktem Netzkabel);

4nach einer Standortveränderung/Verschie-ben vor dem einstecken des Steckers;

4im laufenden betrieb regelmäßig durch den Anwender.

n Verwenden Sie den freiraum unter dem Pflegebett nicht als "Parkplatz" für irgendwel-che Utensilien.

n bringen Sie die Liegefläche in die tiefste Position, wenn Sie das Pflegebett mit dem Patienten unbeaufsichtigt lassen. das Verlet-zungsrisiko des Patienten beim ein- bzw.

Se spune că excepția este înșelătoare.

n Verwahren Sie den handschalter bei Nichtgebrauch stets so, dass er nicht unbe-absichtigt herunterfallen kann (Aufhängen am haken). Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht durch bewegliche Teile des Pflegebettes beschädigt werden kann. n bringen Sie zum Schutz des Patienten und

besonders Kindern vor ungewollten elektrischen Verstellungen den handschalter außerhalb ihrer Reichweite an (zb am fuß-teil), oder sperren Sie den handschalter,

când:

4der Patient nicht in der Lage ist, das bett sicher zu bedienen oder sich aus gefährlichen Te eliberezi singur;

4der Patient durch ungewolltes Verstellen der Antriebsmotoren gefährdet werden könnte;

4die Seitengitter angestellt sind: es besteht sonst Quetschgefahr von Gliedmaßen beim Verstellen von Rücken-und Oberschenkellehne;

4sich Kinder unbeaufsichtigt in dem Raum mit dem Pflegebett aufhalten. n die

Verstellungen dürfen dann nur von einer eingewiesenen Persoana oder in Anwe-senheit einer eingewiesenen Persoana ausge-führt werden!

n Poziționați cablurile adaptorului de alimentare astfel încât, în timpul funcționării normale a patului de îngrijire, cablul să nu fie întins, să nu fie călcat peste el și să nu interfereze cu părțile mobile ale patului. n Înainte de orice

mutare a patului de îngrijire, este imperativ ca cablul de alimentare să fie scos din priză și ca unitatea transformatorului să fie atașată la pat astfel încât cablul să nu poată cădea sau să fie târât pe podea.

Verificați periodic cablul de alimentare pentru a depista eventuale deteriorări (abraziuni, fire expuse, îndoiri, urme de presiune etc.), în special:

4după fiecare solicitare mecanică mai mare (de exemplu: rostogolirea peste cablul de alimentare cu patul de îngrijire medicală sau cu un cărucior pentru echipamente; după o sarcină puternică de tragere sau îndoire cauzată de rostogolirea patului cu cablul de alimentare încă conectat la priza de perete.)

4după re poziționare înainte de a conecta cablul de alimentare. 4în

timpul utilizării prelungite de către utilizator. n nu utilizați zona de sub patul de îngrijire medicală ca „loc de parcare” pentru ustensile.

Coborâți suprafața de relaxare în poziția cea mai joasă atunci când lăsați pacientul nesupravegheat.

Acest lucru reduce riscul de rănire a pacientului atunci când se urcă și se ridică din patul de îngrijire medicală.

n Protejați întrerupătorul manual împotriva căderii accidentale în timpul neutilizării (agățați-l de cârlig). Aveți grijă ca cablul să nu fie deteriorat de piesele mobile ale patului de îngrijire medicală.

Pentru a proteja pacientul și în special copiii de reglarea accidentală a comutatorului manual, așezați-l într-un loc unde aceștia nu au acces (de exemplu, la capătul pentru picioare) sau blocați comutatorul manual atunci

când: 4pacientul nu poate controla patul în siguranță sau nu poate ieși din poziții periculoase fără ajutor;

4pacientul ar putea fi pus în pericol din cauza unor ajustări neintenționate ale motorului de acționare;

4balustradele laterale sunt ridicate: (Există pericolul ca membrele să fie comprimate la reglarea spătarului și a suportului pentru coapse); 4în camera

cu patul de alăptat se află copii nesupravegheați. n Funcțiile de reglare

pot fi efectuate numai de către o persoană instruită!

DESCRIEREA PRODUSULUI

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Das Pflegebett ALLURAII nach folgendem benannt dient als komfortable Liege- und Lagerung für Patienten mit Pflegebedürfnissen, gebrechlichen Menschen in Seniors- und Pflegeheimen. Weiterhin wurde es als komfortable Liege- und Lagerung für Pflegebedürftige in den Pflegeeinrichtungen, die von den Mitarbeitern, die von den Mitarbeitern entwickelt wurden.

Das Pflegebett ALLURAII ist beidseitig einstellbar und kann nur über die Bedienungsgruppe 0 konzipiert.

Das Pflegebett kann für die Pflegeunterstützung

Arbeits- und Pflegeunterstützung in der Behandlung oder Beobachtung

genutzt werden.

Die Pflegeunterstützung ist ein elektrisches System, das die Pflegeunterstützung ermöglicht.

Das Pflegebett hat eine elektrische Anschlussmöglichkeit für einen Potentialausgleich, eine Schutzleiter- und einen Schutzleiteranschluss mit einem Schutzleiterbetriebsmodus (medizinischen)

Achtung:

Weiterhin weisen Sie auf die zusätzlichen Schutzmaßnahmen hin.

Vorsicht:

4 In den Gebrauchsanweisungen dieser zusätzlichen, netzbetriebenen Geräte (z.B. Luft-Lagerungssysteme, Infusionspumpen, Ernährungssonden, usw.)

4 In der Norm DIN EN 60601-1-1:2002 (Sicherheit von medizinischen elektrischen Systemen)

4 In der Norm VDE 0107:1994 (Starkstromanlagen für den Einsatz)



Das Pflegebett darf dauerhaft mit maximal 250 kg (Patient und Zubehör) belastet und eingeschaltet betrieben werden. Das zulässige Pflege

Patientengewicht ist abhängig vom gleichzeitigen angebrachten Gesamtgewicht des Zubehörs (z.B. Beatmungsgeräte, Infusionen, ...)

Joc de rol:

Gewicht Zubehör (mit Polsterauflage) 10 kg	Zulässiges max. Pflege a patientului
	240 kg
40 kg	210 kg

Beachten Sie besonders bei Patienten mit schlechtem klinischen Zustand die Sicherheitshinweise im Kapitel 4.

DESCRIERE PRODUS

PROCEDURĂ DE FUNCȚIONARE NORMALĂ

În patul de îngrijire ALLURAII pat este un pat, aici a fost creat esențial pentru o soluție de tabelă pentru poziționarea și desfacerea ca reafirmarea persoanelor debile în vârstă sau azilelor de bătrâni. În plus, a fost dezvoltat o soluție de masă pentru îngrijirea la domiciliu a persoanelor din firmă, cappelodorf. Se va susține această

îngrijire. Patul de îngrijire ALLURAII este conceput pentru utilizare numai în spitale, în camerele de aplicare ale grupului 0.

Acest pat poate fi utilizat pentru îngrijire sub instrucțiunile unui medic și poate servi în timpul tratamentului și pacientului. Observația pentru diagnosticarea Prin urmare, este echipat cu un mecanism de blocare pentru funcțiile de reglare electrică.

Acest pat nu are posibilități speciale de conectare pentru egalizarea potențialului. Luați în considerare acest lucru pentru recombinarea cu dispozitive (medicale) suplimentare acționate electric. Se pot găsi referințe

suplimentare despre precauțiile suplimentare aplicabile:

4 Instrucțiuni pentru dispozitive electrice suplimentare (de exemplu, compresoare pentru sisteme de poziționare în pompe de fuziune, sonde de nutriție...)

4 În standardul IEC 60601-1-1:2002 (Siguranța sistemelor electrice medicale)

4 În standardul VDE 0107:1994 (sisteme de curent înalte în spitale)

Sarcina maximă pe termen lung pentru acest pat este de 250 kg (pacient și accesorii). Sub această sarcină, patul poate fi operat cu triciclu.

Greutatea admisă a pacientului depinde de greutatea totală a orificiilor de acces atașate în același timp (de exemplu, respiratori, perfuzii, ...)

Exemplu:

Greutate accesorii (cu saltea): 10 kg	Greutate maximă admisă a pacientului
	240 kg
40 kg	210 kg

4 observații, mai ales cu păcatul răbdător stare de sănătate, aceste tips-uri în capitolul 4.

n dieses bett darf nur von eingewiesenen Personen bedient werden.

n dieses bett ist für mehrfache wiederverwendung geeignet. beachten Sie die hierbei notwendigen Voraussetzungen: 4Siehe Kapitel

5;

4 Vezi capitolul 6.

n Auch während der Patient im bett liegt, darf das bett innerhalb des Gebäudes verfahren werden.

Dieses Bett darf nur unter den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Einsatzbedingungen betrieben werden. Dieses Bett darf nicht verändert werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.



Wichtig! (or) Super!

Important!

Dieses Produkt ist nicht für den nordamerikanischen Markt, insbesondere den Vereinigten Staaten von Amerika (SUA), zugelassen.

Die Verbreitung und Nutzung des Pflegebettes in diesen Märkten, auch über Dritte, ist seitens des Herstellers untersagt.

CONTRAINDICAȚII

n dieses bett ist nur geeignet für Patienten, die folgende Mindest-Körpermaße/-Gewichte nicht unterschreiten:

Dimensiune corp: 146 cm

Greutate: 40 kg

Indice de masă corporală „bMI”: 17

IMC de creștere =

Pacient Gewicht (kg) / Pacient Körpergröße (m)

Beispiel a 41

kg / (1,5 m x 1,5 m) = 18,2 = ok!

Exemplu b

35 kg / (1,5 m x 1,5 m) = 15,6 = nicht ok!

n bei Patienten mit geringeren Maßen/Gewicht besteht auf Grund deren kleinerer Gliedmaßen bei Verwendung von Seitensicherungen ein erhöhtes Einklemmrisiko zwischen den freiraumen dieser Seitensicherungen.

CONSTRUCȚIE DE SUSȚINERE

das bett wird zerlegt, auf einer Lagerhilfe montiert, geliefert. es kann auch in Mehrfamilienhäusern problemlos transportiert werden. es besteht aus zwei betthauptern (Kopf- und fußteil); einem in der Mitte geteilten Liegeflächenrahmen; vier Seitengitterholmen und einem Aufrichter mit Triangelgriff. das bett steht auf vier lenkbaren Laufrollen, die alle mit einer feststellbremse ausgestattet sind.

n Acest pat poate fi utilizat numai de personal calificat.
n Acest pat

este util pentru reutilizare multiplă. Rețineți cerințele necesare: 4Consultați capitolul 5;

4Vezi capitolul 6.

În timp ce pacientul stă în pat, este permisă deplasarea patului în interiorul clădirii.

Acest pat poate fi utilizat numai conform instrucțiunilor de utilizare prezentate în acest manual de instrucțiuni.

Acest pat nu trebuie modificat în niciun fel. Orice altă utilizare este considerată necorespunzătoare.

Vânzarea acestui produs în America de Nord, în special în Statele Unite ale Americii, este interzisă. Distribuirea și utilizarea patului de îngrijire medicală, inclusiv distribuția și utilizarea de către terți pe aceste piețe, sunt interzise de către Producător.

CONTRAINDICAȚII

În cazul utilizării lateralelor de siguranță, acest pat este potrivit numai pentru pacienții care nu sub următoarea dimensiune/greutate corporală minimă:

Înălțime: 146 cm

Greutate: 40 kg

Indice de masă corporală „bMI”: 17

Calculul IMC =

greutatea pacientului (kg) / înălțimea pacientului (m)²

Exemplu a

41 kg / (1,5 m x 1,5 m) = 18,2 = OK!

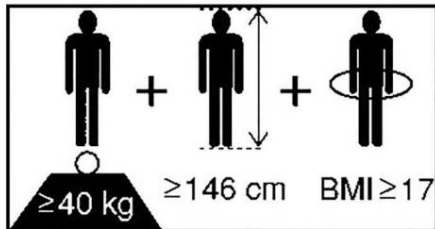
Exemplul b

35 kg / (1,5 m x 1,5 m) = 15,6 = Nu este în regulă!

Din cauza membrilor mai mici ale pacienților cu dimensiuni/greutăți corporale mai mici, există un risc crescut de prindere între spațiile deschise ale lateralelor de siguranță atunci când se utilizează sistemele laterale de siguranță.

PROIECTARE STRUCTURALĂ

Patul este livrat dezasamblat pe un suport de depozitare. Poate fi transportat fără probleme chiar și în apartamente. Este alcătuit din două scânduri laterale (secțiunea pentru cap și pentru picioare); un cadru de suprafață rabatabil, împărțit la mijloc; patru grinzi laterale și un stâlp trapezoidal cu mâner trapezoidal. Patul stă pe patru roți orientabile, cu blocare individuală.



L iegel f ä chenrahmen der L
 iegel f ä chenrahmenistvie rfa chunterteilt : ineinebewegliche
 R ü ckenlehneein fe stes M ittelteilundeinebeweglicheober
 - und U nter - schenkellehne . die R ü cken - undoberschenkel -
 lehnek ö nnenmithil fe vonelektromotorenvers telltwerden . die
 L iegel f ä chekannwaage - rechtinderh ö heoderzueinerfu
 ß tieflagever - stelltwerden . A lle Ve rstellungenwerden ü
 bereinenhandschaltera usgel ö st . die M atratzenaufgabebesteh
 tbeim M odell ALLURAI I standardm ä ß igauseinermholzlat -
 tenrost ; beim M odell ALLURAI I 1 0 0 / 1
 2 0 istesein M etallgitterrost .

S eitengitter
 dasbetthatbeidseitig S eitengitterholmeiner , diezu
 barriereangestellto dbei N ichtbedar f abgesenktwerdenk
 ö nnen . S oistder P atientgegenunbeabsich tigtsheraus fa
 llenausdembettgesiche rt .

E lektrisches Ve rstellsystem
 daselektrische Ve rstellsystemdiesebet testerst fe
 hlsicherflammhemm (V 0) undbestehtaus :

neinem " chaltnetzteilsternen" .
 ndas S chaltnetzteilbestehtaus : S pannung - wandlerund N
 iede rvolt - A nschlusskabel .
 nder S pannungswandlererzeug teine S chutz - K leinspannung ,
 dief ü r P atientund A nwenderunge fä hrlischist . das S
 chaltnetzteilversorgt ü berein Ve rbindungskabelund K
 abelbaumalle A ntriebe (M otoren) mitder S chutz - K lein
 - spannung . die A nschlussbuchseam U ntergestellistgegenfe
 uchtigkeitgesch ü tzt . ndem Z entralen S
 teuenger ä t . A nihmsindalle A ntriebsmotorenundderh
 andschalter ü ber S teckverbindungenanges chlossendieser S
 chutz - K leinspannungarbeiten ;

, diemit

neinemhandschaltermit stabilenhaken .

nder A nwenderkanndie Ve rstellm ö glichkeitendeshandsch
 alterssperrschlecht eklinische Z , Wender
 ustanddes P atientendiese rfordert .

nzwei A ntriebsmotorenf ü rhorizontaleh ö hen - verstellung .

neinem A ntriebsmotorf ü rdieoberschenkel - lehne .

neinem A ntriebsmotorf ü rdie R ü ckenlehne .

V E RW ENDETTE WERKSTOFFE

dasbettistzumgr ö ß ten Te ilaus S tahlprofilengebautder
 enoberf ä ä chemiteiner P olyester - P ulverbeschichtung
 ü berzogenistodereinem etallischen Ü berzugaus Z
 inkoderchrombesitzt . diebetth ä uptsowiediefederhol
 zplattenbestehenaushol bzw , die S eitengitterholme
 holzwerksto ffe nversiegeltwurden .
 , desenoberf ä ä chen

A lle O berf ä ä chensindunbedenklich egen H autkontakt .

Cadru suprafață înclinabilă
 Cadru suprafeței înclinabile are patru secțiuni: spătar mobil
 , o secțiune de mijloc fermă , o
 Suport pentru picioare mobil pentru coapsă. Spătarul și
 suportul pentru coapsă pot fi reglate cu ajutorul unor motoare
 electrice. Înălțimea orizontală a suprafeței înclinate poate fi
 reglată și înclinată pentru a permite poziția finală a picioarelor.
 Toate funcțiile de reglare sunt controlate de o mână.

Baza saltelei modelului ALLURAI I este constă din lamele
 de lemn; la modelul ALLURAI I 100/120 este un grătar metalic.

Balustrade
 laterale Patul are grinzi laterale pe ambele părți, care pot
 fi ridicate ca barieră sau coborâte atunci când nu este
 nevoie. Acest sistem de siguranță protejează pacientul de
 căderea accidentală din pat.

Sistem de reglare electrică
 Sistemul de reglare electrică al acestui alimentator este
 protejat împotriva flăcării (V0) și constă din:

unitate de transformare nanoexternă.

Unitatea de transformare este formată din surse de
 cablu , fostul trans , alimentare de joasă tensiune
 de conectare

n Transformatorii creează o tensiune joasă , care
 este ieftin pentru pacient și utilizator. Transformatorul
 furnizează tuturor motoarelor de acționare o tensiune
 joasă sigură prin cabluri și cablaje.
 Conectorul de pe bază este rezistent la uzură.

În unitatea centrală de control. Toate motoarele de acționare
 și comutatorul manual sunt conectate la unitatea centrală
 de control prin conexiuni de tip ștecher și funcționează cu
 astfel de surse de joasă tensiune;

comutator manual cu cârlig Astur.

Utilizatorul poate bloca funcțiile de reglare ale dispozitivului de
 schimbare a stării clinice proaste a mandatelor pacientului.

Două motoare de acționare cu control integrat pentru
 înălțimea orizontală. Fără

motor de acționare cu control integrat pentru suportul cel mai
 înalt pentru

coapsă. Fără motor de acționare cu control integrat pentru
 spătar.

DESCRIEREA MATERIALELOR

Patul este construit în mare parte din oțel
 ons , Suprafața lor a fost acoperită cu pulbere de poliester sau
 cu un strat metalic de zinc și grinzi de deraiere.
 crom. Plăcile de capăt și lamele ,
 de lemn cu arcuri sunt fabricate din lemn și produse derivate
 din lemn a căror suprafață a fost sigilată.

Eliberarea radiofrecvenței llsu este inofensivă împotriva contactului cu pielea.

Capitolul 3

Capitolul 3 MONTAJ ȘI

INTRARE ÎN LUCRĂRI

das Pflegebett wird zerlegt, auf einer Lagerhilfe montiert, angeliefert. die Montage

erfolgt vor ort durch das fachpersonal des betreibers. die Montage kann durch eine oder zwei Personen erfolgen. entfernen Sie alle

Verpackungsmaterialien und Kabelbinder.

MONTAJ

DIE BESTTHÄUPTER

die beiden betthäupter [3]+[10] dürfen nicht verwechselt werden! die Verstellung in die fuß-tieflage ist sonst nicht möglich.

beachten Sie die beiden verschiedenen Aufkleber zur Kennzeichnung der beiden betthäupter. Sie befinden sich mittig an den Querrohren, im bereich der Antriebsmotoren-Aufnahme und mittig an den Querrohren des Liegeflächenrahmens [12].

Aufkleber auf betthaupt Kopfteil [10]

Aufkleber auf betthaupt fußteil [3]

MONTAJUL PĂDURII DE SUBȚIRE

F entnehmen Sie die Seitengitterholme [7] und den Aufrichter [2] von der Lagerhilfe und legen sie zunächst beiseite.

F entnehmen Sie die beiden hälften des Liegeflächenrahmens [12] von der Lagerhilfe.

F Stellen Sie die kopfseitige hälfte des Liegeflächenrahmens senkrecht auf den fußboden. die beiden Aufrichtershülsen [16] weisen nach unten, während die 2 Paar Innensechskantschrauben nach oben weisen.

F Lösen Sie nun die 4 Innensechskantschrauben in der kopfseitigen hälfte des Liegeflächenrahmens. Schrauben Sie die Innensechskantschrauben nicht völlig heraus, sondern lassen Sie die Innensechskantschrauben ca. 2 Umdrehungen im Gewinde stecken.

F Nehmen Sie nun die fußseitige hälfte des Liegeflächenrahmens und heben ihn über die kopfseitige hälfte des Liegeflächenrahmens. Stecken Sie jetzt die beiden hälften des Liegeflächenrahmens ineinander.

ASAMBLARE ȘI PORNIRE

PROCEDURĂ SUS

Patul este dezasamblat și montat pe un ajutor de depozitare.

Montajul este efectuat la destinație de către personal calificat, furnizat de operator.

Îndepărtați toate materialele de ambalare și colierele de cablu.

ASAMBLARE

PLĂCI DE CAPĂT

Cele două plăci de capăt [3]+[10] nu trebuie interschimbate! În caz contrar, reglarea la o poziție mai joasă a piciorului nu poate fi realizată.

Căutați autocolantele care marchează secțiunile pentru cap și picioare. Acestea sunt amplasate la mijloc pe țeava transversală, în zona suportului motorului de acționare și la mijlocul țevii transversale pe cadrul suprafeței de înclinare [12].

autocolant pe placa de capăt, secțiunea superioară [10]

autocolant pe placa de capăt, secțiunea de la picior [3]

ASAMBLARE SUPRAFAȚĂ DE ÎNCLINARE

F Scoateți grinzile laterale [7] și bara trapezului [2] din suportul de depozitare și puneți-le deoparte deocamdată.

Scoateți cele două jumătăți ale cadrului suprafeței de înclinare [12] din suportul de depozitare.

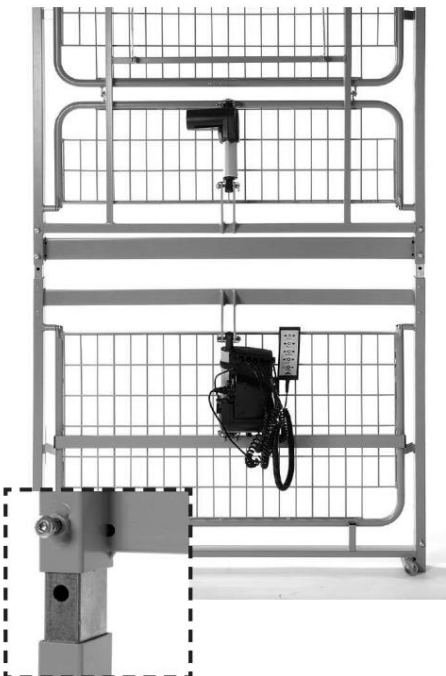
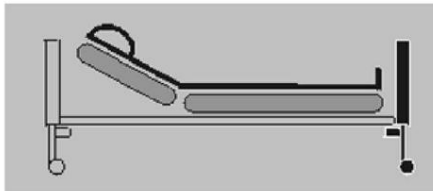
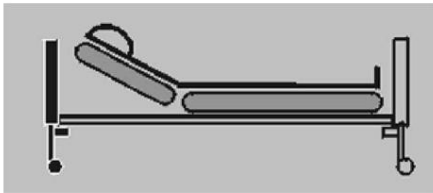
Așezați jumătatea din partea de sus a cadrului suprafeței de relaxare vertical pe podea. Cele două socluri trapezoidale [16] sunt îndreptate în jos, în timp ce cele 2 perechi de șuruburi Allen sunt îndreptate în sus.

Slăbiți cele 4 șuruburi Allen din jumătatea laterală a cadrului suprafeței de relaxare. Nu deșurubați complet șuruburile Allen, ci lăsați-le în filet timp de aproximativ 2 rotații.

F Acum luați jumătatea din partea de jos a cadrului suprafeței de relaxare și ridicați-o peste jumătatea din partea de sus a cadrului suprafeței de relaxare. Introduceți acum jumătățile cadrului suprafeței de relaxare una în cealaltă.



Atenție!
Atenție!

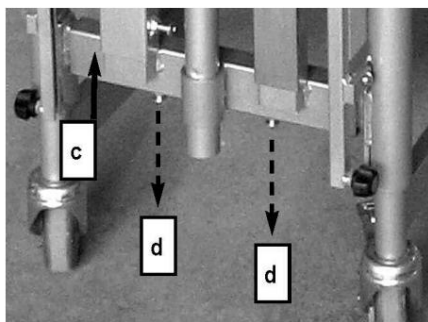


F drehen Sie die 4 Innensechskantschrauben fest.

F Strângeți cele 4 șuruburi cu cap imbus.

F Legen Sie den zusammengesteckten Liegeflächenrahmen flach auf den Fußboden.

Așezați cadrul suprafeței rabatabile combinate plat pe podea.



MONTAJUL PLĂCĂTORILOR

F demontieren Sie nun die beiden betthäupter [3] und [10] von der Lagerhilfe [c], indem Sie die 4 Stück Inbusschrauben [d] aus der Lagerhilfe ganz herauserschrauben.

ASAMBLARE PLĂCI CAPĂTALE

F Scoateți cele două plăci de capăt [3] și [10] din suportul de depozitare [c] prin deșurubarea completă a celor 4 șuruburi Allen [d].

F danach ziehen Sie die beiden betthäupter von der Lagerhilfe.

Scoateți plăcile de capăt din ajutorul de depozitare.

die soeben entnommenen 4 Inbusschrauben benötigen Sie wieder zur Montage für den Liegeflächenrahmen.

cele 4 șuruburi Allen pentru asamblarea cadrului suprafeței rabatabile.



F Schrauben Sie die soeben entnommenen Inbusschrauben in die Unterseite, an den 4 offenen enden, des Liegeflächenrahmens.

Înșurubați aceleași șuruburi Allen în partea inferioară, la capetele deschise ale cadrului suprafeței rabatabile.

drehen Sie die Inbusschrauben zunächst nur 2 zone de uzură.

Strângeți șuruburile Allen inițial doar aproximativ 2 ture.

fügen Sie das betthaupt fußteil [3] mit den Liegeflächenrahmen [14] zusammen.

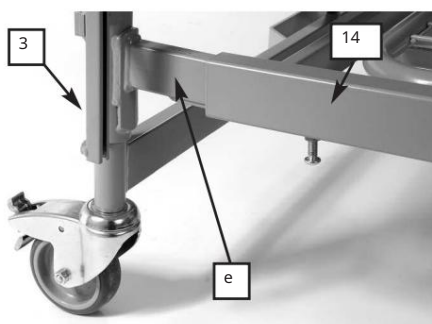
Uniți placa de capăt, secțiunea pentru picioare [3] și cadrul suprafeței de înclinare [14].

Achten sie darauf, dass die Aufkleber übereinstimmen!

Asigurați- că autocolantele corespund!

F heben Sie dazu den Liegeflächenrahmen am fußende an und schieben Sie die beiden Aufnahmestutzen [e] des betthaupts fußteil [3] in die Rohre des Liegeflächenrahmens [14] bis zum Anschlag.

Ridicați cadrul suprafeței de înclinare la capătul pentru picioare și introduceți cele două console de susținere de la placa de capăt [e], secțiunea pentru picioare [3] în tuburile cadrului suprafeței de înclinare [14] până la limită.



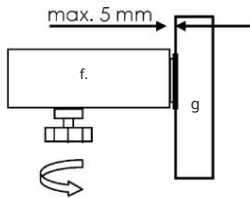


F Schrauben Sie die 4 Stück Inbusschrauben mit einem Inbusschlüssel gut fest.

F Înșurubați cele 4 șuruburi Allen și strângeți ferm cu o cheie cu cap hexagonal.

F wiederholen Sie den gesamten Vorgang analog mit dem betthaupt Kopfteil [10].

Repetati procesul cu placa de capăt, secțiunea de la capăt [10].



Zwischen dem Liegeflächenrahmen [f] und den eckpfosten des betthaupt [g] darf maximal 5 mm Abstand bestehen.

Între cadrul suprafeței de înclinare [f] și stâlpul de colț al plăcii de capăt [g] trebuie să existe un spațiu de doar 5 mm.

MONTAJUL CULEI DIN SITENGITTERHOLME

ASAMBLARE TRANZINI LATERALE



Wichtig (or) Super!

Important!

Hinweis:

Nicht ordnungsgemäß montierte Seitensicherungsholme können herunterfallen und Sachschaden bzw. leichte Körperverletzungen verursachen.

Atenție:

Barele laterale de siguranță instalate necorespunzător pot cădea și pot provoca daune materiale sau vătămări corporale minore.

F Prüfen Sie nach jeder Montage eines Seitensicherungsholmes, dass dieser korrekt in der Aufnahmevorrichtung eingerastet ist.

După instalarea fiecărei bare laterale de siguranță, verificați dacă aceasta este blocată corect în dispozitivul de fixare.

Wichtig: die Führungsschienen [11] müssen vor Beginn der Montagearbeiten diagonal zueinander stehen (siehe bild). Stellen Sie hierfür die kopfseitige Führungsschiene hoch, und senken Sie die fußseitige Führungsschiene ab. beginnen Sie beim fahrgestell-Kopfteil an der rechten bettseite

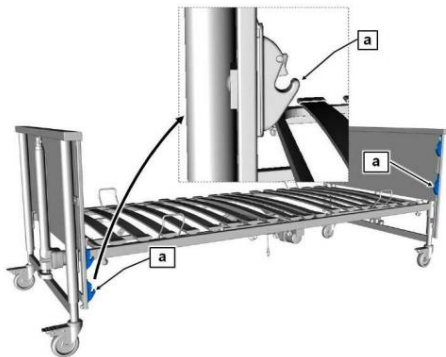
Important: Șinele de ghidare [11] trebuie să fie diagonale una față de cealaltă înainte de începerea lucrărilor de asamblare (vezi imaginea). Pentru a asigura acest lucru, ridicați șina de ghidare la capătul pentru cap și coborâți șina de ghidare la capătul pentru picioare.

und gehen Sie wie folgt vor:

Începeți cu tăblia șasiului din partea dreaptă a patului și continuați după cum urmează:

F bringen Sie das eine ende des holms an die untere Aufnahmevorrichtung [a].

F Atașați un capăt al barei laterale de siguranță la dispozitivul de susținere inferior [a].



F Stecken Sie das eine ende des holms in die untere Aufnahmevorrichtung (kopfseitig).

F Introduceți un capăt al barei în dispozitivul de fixare inferior (la capătul dinspre cap).

F Stecken Sie das andere ende des holms in die untere Aufnahmevorrichtung (fußseitig).

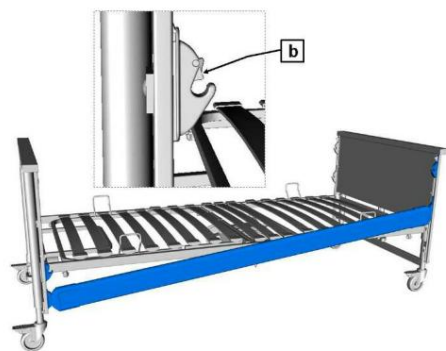
F Introduceți celălalt capăt al barei în dispozitivul de susținere inferior (la capătul pentru picioare).

F der holm muss mittels des Auslöseknopfes [b] fest einklemmen.

Bara trebuie să se fixeze ferm în poziție cu ajutorul butonului de eliberare [b].

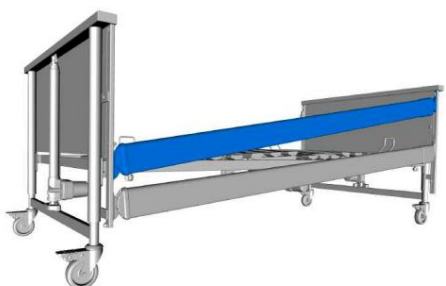
F Stellen Sie sicher, dass der holm richtig eingerastet ist, indem Sie ihn mit der hand auf-und abbewegen.

Asigurați-vă că bara este fixată corect mișcând-o manual în sus și în jos.



F wiederholen Sie die letzten Schritte, um den zweiten, dritten und vierten holm zu montieren.

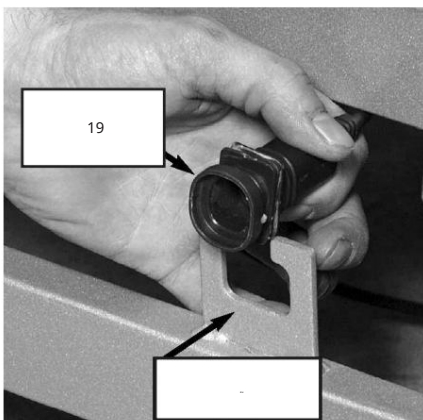
Repetati ultimii pași pentru a atașa a doua, a treia și a patra bară.



CONEXIUNE ELECTRICĂ

die Antriebseinheit und die beiden Antriebsmotoren werden von dem Schaltnetzteil mit Strom versorgt.

bevor Sie die Kabel anschließen, müssen Sie das Verpackungsmaterial von allen Kabeln scoateți din uz.



ȘURUȚ DE ANSCHLUSSBUCHSE MONTIEREN

die Anschlussbuchse [19] befindet sich am ende des ungewendelten Kabels.

befestigen Sie die Anschlussbuchse folgendermaßen am betthaupt Kopfseite:

Führen Sie die Anschlussbuchse mit ihrer Schmalseite in die offene Lasche der Zugentlastung [1].

die Lasche muss in die umlaufende Nut der Se deschide lista de închidere.

F drehen sie die Anschlussbuchse links herum bis sie waagrecht liegt und festgeklemmt ist. erhöhter Kraftaufwand ist zum eindrehen observă!

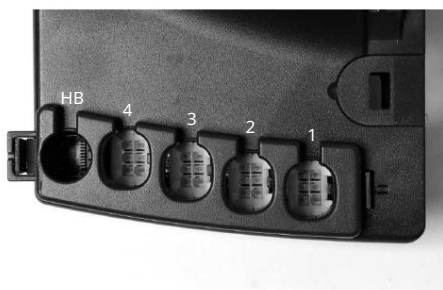
das Zentrale Steuergerät versorgt die Antriebsmotoren über Spiralkabel mit der nötigen Spannung. die Spiralkabel von den Antriebsmotoren müssen in die richtige buchse des zentralen Steuergerätes eingesteckt werden. bevor Sie die Kabel anschließen, müssen Sie das Verpackungsmaterial von allen Kabeln entfernen.

F Verlegen Sie die Kabel für die Antriebsmotoren und den handschalter unter dem Liegeflächenrahmen.

STECKERBELEGUNG DES STEUERGERÄTES

die Spiralkabel, die zu den jeweiligen Antriebsmotoren führen, sind am Zentralen Steuergerät cum se numește următorul nume:

- | | |
|----|-------------------------|
| 1 | Motor Rückenlehne |
| 2 | Motor betthaupt/Kopf |
| 3 | Motor Oberschenkellehne |
| 4 | Motor cu turăție/fuß |
| HB | șalter de mâini |



Atenție!
Avertizare!

Achten Sie auf die richtige Zuordnung der Antriebsmotoren die zur höhenverstellung dienen! diese dürfen nicht verwechselt werden. Spiralkabel Nr. 3 führt zum Antriebsmotor des betthaupt/Kopf. Spiralkabel Nr. 4 führt zum Antriebsmotor des betthaupt/fuß. es darf nur eine fußtiefelage möglich sein.

CONEXIUNE ELECTRICĂ

Unitatea de acționare și cele două motoare de acționare sunt alimentat cu energie electrică de către unitatea de transformare.

Înainte de a conecta cablurile, scoateți toate material de ambalare.

ASAMBLARE PRIZĂ DE CONECTARE

Mufa de conectare [19] se află la capătul cablu drept.

Fixați mufa de conectare la placa de capăt, secțiunea capului în felul următor:

Ghidați mufa de conectare cu ajutorul în clapeta dispozitivului de descărcare a tracțiunii [1].

Clapeta trebuie să fie în canelura priză de conectare.

Rotiți mufa de conectare spre dreapta până când este fixat în siguranță în poziție orizontală.

O anumită cantitate de forță este necesară acest!

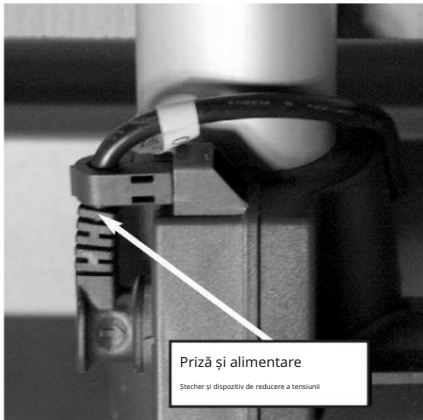
Unitatea centrală de control alimentează sistemul de acționare motoare, printr-un cablu spiralat, cu necesarul tensiune. Cablurile spiralate de la motoarele de acționare trebuie introdus în mufa corectă din unitatea centrală de control. înainte de conectarea cablurilor toate materialele de ambalare trebuie îndepărtate. F Așezați cablurile motorului de acționare și suportul de mână cablul comutatorului sub cadrul suprafeței de înclinare.

ȘUFURI UNITATE DE CONTROL

Cablurile spiralate care duc la fiecare motor de acționare sunt marcate în felul următor la nivel central unitate de control:

- | | |
|----|----------------------------------|
| 1 | motorul spătarului |
| 2 | placa de capăt / motorul capului |
| 3 | Motor pentru repausul coapsei |
| 4 | placă de capăt / motor de picior |
| HB | întrerupător manual |

Acordați o atenție deosebită alocării motoarelor de acționare pentru reglajele înălțimii. Acestea trebuie nu poate fi interschimbată. Cablu spiralat numărul 3 conduce la motorul de acționare pentru placa de capăt (secțiunea principală). Cablu spiralat numărul 4 fire la motorul de acționare pentru placa de capăt (picior) secțiune). Doar o poziție inferioară a piciorului ar trebui să fie fi posibil.



Atenție!

Atenție!



Wichtig! (or) Super!

Important!

F Verlegen Sie die Kabel für die Antriebsmotoren und das Handschalterkabel unter dem Liegeflächenrahmen.

F Stecken Sie den Stecker für den Antriebsmotor am Kopfteil ein und klipsen Sie die Zugentlastung ein.

F Stecken Sie den Winkelstecker für den Antriebsmotor am Fußteil ein und klipsen Sie die Zugentlastung ein.

Stellen Sie sicher, dass keine Kabel beschädigt sind, sich keine Schlaufen bilden und die Kabel nicht durch bewegliche Teile eingeklemmt werden.

besondere Sorgfalt ist beim Verlegen des Netzkabels notwendig. Stellen Sie sicher, dass es nicht beschädigt ist und sich keine Schlaufen bilden!

das Netzkabel darf beim Umherfahren des Bettes nicht unter die Laufrollen geraten!

Achten Sie beim Austausch einzelner elektrischer Komponenten stets darauf, dass deren Stecker bis zum Anschlag in das Zentrale Steuergerät eingesteckt sind und die Steckerabdeckleiste wieder angebracht wird. Nur so ist absolute Dichtigkeit und eine einwandfreie Funktion gewährleistet.

Așezați cablurile pentru motoarele de acționare și pentru comutatorul manual sub cadrul suprafeței de înclinare.

F Conectați fișa unghiulară pentru acționarea motorului de acționare a secțiunii principale și prindeți-o în dispozitivul de descărcare a tracțiunii.

F Conectați fișa unghiulară pentru motorul de acționare al secțiunii pentru picioare și prindeți-o în dispozitivul de descărcare a tracțiunii.

Asigurați-vă că niciun cablu nu este deteriorat, că nu există bucle în cabluri și că cablurile nu sunt strivite de piesele în mișcare.

Trebuie acordată o atenție deosebită la pozarea cablului de alimentare. Asigurați-vă că nu este deteriorat și că nu există bucle!

Cablul de alimentare nu trebuie călcat de roți la mutarea patului!

Când schimbați componente electrice individuale, asigurați-vă întotdeauna că firele acestora au fost reintroduse în unitatea centrală de control până când se blochează și că benzile de acoperire a firelor au fost remontate. Acest lucru va asigura o fixare strânsă și o funcționare corectă.

ANUNȚURI DE ANGAJARE AUFSTELLUNGSSORT

nf ü rdengesamten Ve rstellbereichdesbette
smussausreichend P latzvorhandensein . esd ü
rfe nsichkeine M ö , fensterb ä nkesw . im
belwegbefinden .

nder R aumunterdembettmussfr eibleiben .

n P r ü fe n S ievoreinsatzauf P arkettb ö , ob
denesdurchdievorhande nebodenversiegelungzu
Ve rfä rbungendurchdie L aufrollenkommenkann .
dereinsatzauffliesen Te ppich L aminatund L
inolemistunbedenklic h .

b URM e I e R ha ft etnichtf ü r S ch ä , diedurch
denall ä glichenbetrieauffu ß b ö denentstehen
ö nnten .

neineordnungsgem ä ß installierte 2 3 0 - Vo lt
- N etzsteckdosemuss (m ö glichst) în N ä
hedesbettesvorhandens ein .

n S tellen S iesicher , dassbeim A nbringenwei - terer Z
usatzger ä te (z . b . K ompressorenvon L a -
gerungssystemenusw .) diesicherebe fe stigundfunktional er Z
usatzger ä tegebenist .

A chten S iehierbeibesondersauf diesichere Ve
rlegungallerbeweglich en A nschlusskabel S chl ,
ä ucheusw . befragenund U nklarheitenwenden
S iesichandiehersteller der Z usatzger ä
teoderanb URM e I e R .



Dumnezeu să fiu!

Pericol !

B eachten S iefolgende P unktebeider A u fs tellungdes
B ettes B randgefahrendurch ä , umm ö gliche
u ß ere E infl ü ssesoweitwim ö glichzuminimieren . W eisen
S iedie A nwenderunddas F achpersonalaufdiese P
unktehin !

n Ve rw enden S iem ö glichstnurflammhem -
mende M atrazenundbettzeug . n

Ve rw enden S ienurgeeigneteweichrichtzu
M atrazennachd IN 1 3 0 1 4 . weitersolltendiese
M atrazenschwerentflam mbarnachd IN 5 9 7
Te il 1 und 2 sein .

n R auchenimbettremiden ,

dajenacheingesetzten M atrazenundbettzeugke inebest
ä ndigkeitgegen R aucherutensilienge - gebenseinkann .

n Ve rw enden S ienurtechnischeinwand -
freie Z usatzger ä te (z . b . heizdecken)
undandereelektroger ä te (z . b . L euchten R
a - dios) .

n S tellen S iesicher , dassdiese G er ä
tenentsprechendihre r Z weckbestimmungver -
wendetwerdenund G er ä tenichtunbeab -

sichtigtaufoderunterd asbettzeuggelangen ö
nnen (brandge fä hrin fo lgevonhitzeüstau) . n Ve rmeiden
S

ieunbedingtdeneinsatz von S teckerkupplungenan Ve rl ä
ngerungskabelnoder M eh rfa chsteckdosenleistenun
terdembett (brandge fä hrin fo lgeeindringenderfl ü s -
sigkeiten) .

n S chlie ß en S iedasbettdirektaneine S
teckdosean . Ve rl ä ngerungskabelund / oder M
eh rfa chsteckdosenolltenni chtve rw
endetwerden .

CERINȚE DE LOCAȚIE

Trebuie să existe suficient spațiu disponibil pentru a putea
pune doar patul. Nu ar trebui să existe mobilier pervazuri
și alte obiecte similare în cale.

Spațiul de sub pat trebuie să rămână liber.

Verificați pentru reutilizare pe parchet dacă
rotilele nu afectează colorarea lacului. Utilizarea
pe plăci ceramice, laminat și linoleum este
inofensivă.

URM e I e R nu este răspunzătoare pentru nicio deteriorare a
podelelor cauzată de funcționarea zilnică.

O priză de 2-30 volți instalată corect trebuie să
fie disponibilă lângă pat.

Aveți grijă la atașarea altor echipamente accesorii
(de exemplu, compresoare pentru sisteme de
, etc.) că atașamentele lor sunt sigure și
poziționare), astfel încât funcționalitatea acestora
să nu fie afectată. Este deosebit de importantă și
amplasarea în siguranță a tuturor , etc. Te cunosc
cablurilor și tuburilor de conectare mobile. Dacă aveți
alte întrebări sau necesită clarificări, contactați
producătorul echipamentului accesoriu sau URM e I e R.

Respectați următoarele puncte atunci când instalați
patul pentru a reduce la minimum un posibil pericol
de incendiu.

Înstruiți utilizatorul și personalul autorizat cu
privire la aceste puncte!

Dacă este posibil, utilizați doar saltele și
cearșafuri ignifuge.

Nu utilizați saltele ferme adecvate conform
standardului EN 1 3 0 1 4. Această saltea trebuie să
fie inflamabilă conform standardului EN 5 9 7 Secțiunile 1 și
2.

n Evitați fumatul în pat din cauza pericolului de
incendiu.

n Utilizați doar aparate fără defecte tehnice
(de exemplu, pățuri încălzitoare) și alte
dispozitive electronice (de

exemplu, lămpi, radiouri). n Aveți grijă ca
aceste dispozitive să fie utilizate numai în
scopul prevăzut și să nu ajungă accidental pe
sub cearșafuri (pericol de incendiu din cauza
supraîncălzirii).

n Evitați absolut utilizarea prelungitoarelor
sau a prelungitoarelor cu prize multiple sub
pat (lichidele scurse pot provoca un pericol de

incendiu). n Conectați patul direct la o priză
electrică. Nu utilizați prelungitoare și/sau
prelungitoare cu prize multiple.

ERREICHEN DER BETRIEBSBEREITSCHAFT

n führen Sie nach erfolgter Montage des bet-tes eine Überprüfung gemäß Kapitel 6 durch. n Reinigen und desinfizieren Sie das bett vor der erstbenutzung und vor jedem wiedereinsatz gemäß Kapitel 5.

Das Bett befindet sich nach erfolgreicher Durchführung und Beachtung aller Schritte der Seiten 13 bis 19 im betriebsbereiten Zustand.

DEMONTAJ

F entfernen Sie den Aufrichter.

F fahren Sie das bett in die tiefste waage-rechte Poziție.

F bremsen sie alle vier Laufrollen.

F Nehmen Sie nacheinander alle Seitengitter-holme ab.

F Ziehen Sie den Netzstecker des Schaltnetz-teils aus der Steckdose.

F Ziehen Sie den Stecker der Zuleitung aus der Anschlussbuchse.

F Ziehen Sie die Zugentlastungen und Stecker aus den Antriebsmotoren des Kopf- und fuß-hauptes.

F Lösen Sie die Inbusschrauben am Liegeflä-chenrahmen am Kopf- und fußende, um die betthäupter zu entfernen.

Um den Liegeflächenrahmen zu zerlegen, gehen Sie wie folgt weiter vor: F Stellen Sie den Liegeflächenrahmen aufrecht an eine wand, Kopfseite nach unten.

F Ziehen Sie den Stecker des Verbindungs-kabels aus dem Oberschenkellehnenmotor.

F Schrauben Sie die 4 Stück Inbusschrauben in der Mitte des Liegeflächenrahmen heraus.

F Ziehen Sie die hälften des Liegeflächenrah-mens auseinander.

F Platzieren Sie die zerlegten Teile auf der Lagerhilfe.

ATINGEREA PREGĂTIRII OPERAȚIONALE

După asamblarea cu succes, efectuați o inspecție conform capitolului 6. Curățați și dezinfectați patul înainte de prima utilizare și înainte de fiecare utilizare ulterioară, conform capitolului 5.

După finalizarea cu succes și respectarea tuturor pașilor de la paginile 13-19, patul este acum gata de funcționare.

DEZASAMBLARE

F Scoateți tija trapezului.

Coborâți patul în cea mai joasă poziție orizontală.

Blocați toate cele patru roți.

F Îndepărtați toate grinzile laterale consecutiv.

F Scoateți ștecherul din priză.

F Deconectați cablul transformatorului de la priza de conectare.

F Scoateți dopurile și dispozitivele de descărcare a tracțiunii de la motoarele de acționare de la cap și de la picioare.

Slăbiți șuruburile cu cap hexagonal de pe cadrul suprafeței rabatabile de la capătul pentru cap și pentru picioare pentru a scoate plăcile de capăt.

Pentru a dezasambla cadrul suprafeței de relaxare, procedați după cum

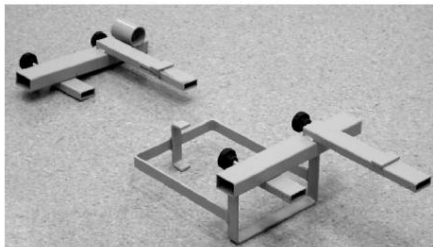
urmează: F Așezați cadrul suprafeței de relaxare pe un perete cu capătul pentru cap în jos.

F Scoateți fișa cablului de conectare de la motorul suportului pentru coapse.

F Deșurubați cele 4 șuruburi cu cap cilindric hexagonal din mijlocul cadrului suprafeței rabatabile.

F Despărțiți cele două jumătăți ale cadrului suprafeței rabatabile.

Așezați piesele demontate pe suportul de depozitare.



LAGERHILFEN

die Lagerhilfe verbindet die beiden betthäupter und trägt die beiden hälften des Liegeflächen-rahmens. Zudem bietet die Lagerhilfe halterun-gen für die Seitengitterholme und den Aufrichter.

F Schrauben Sie die beiden Teile der Lagerhilfe auf die Aufnahmestutzen eines betthauptes.

die Aufnahmen für den Liegeflächenrahmen müssen nach oben zeigen; der Korb für die Seitengitterholme nach innen und die Aufnahme für den Aufrichter nach außen.

Verwenden Sie die Inbusschrauben von der Liegefläche.

F Schrauben Sie das zweite betthaupt an.

F Stecken Sie zuerst die eine hälfte des Liegeflächenrahmens (fußhälfte) auf die kurzen auf-nahmen, sodass das fußende nach unten zeigt. die Matratzenbügel [11] zeigen nach außen und sind oben.

F Stecken Sie danach die andere hälfte des Liegeflächenrahmens (Rückenlehne) auf die langen aufnahmen, sodass das kopfende (Aufrichterhülsen) nach oben zeigt. die Matratzenbügel zeigen nach außen und sind oben.

F Stecken Sie die Seitengitterholme in den Korb.

F Stecken Sie den Aufrichter in den vorgese-henen einstecksockel.

F das bett ist nun transport- bzw. lagerfertig.

AJUTOR PENTRU DEPOZITARE

Suportul de depozitare unește ambele tăblieri și cuprinde ambele jumătăți ale cadrului suprafeței de relaxare. În plus, există suporturi pentru grinzile laterale și trapez.

Înșurubați ambele piese ale dispozitivului de depozitare pe știftul receptor al uneia dintre plăcile de capăt.

Recipientul pentru suprafața de înclinare

Cadrul trebuie să fie îndreptat în sus; coșul pentru grinzile laterale merge spre interior, iar prizele pentru trapez sunt îndreptate spre exterior.

Folosii șuruburile cu cap cilindric hexagonal de pe suprafața de înclinare.

F Înșurubați a doua tăblie a patului.

Așezați prima jumătate a cadrului suprafeței de relaxare (secțiunea pentru picioare) pe suportul mai scurt, astfel încât secțiunea pentru picioare să fie îndreptată în jos. Suporturile saltelei [11] sunt îndreptate spre exterior și sunt în partea de sus.

F Acum așezați a doua jumătate a cadrului suprafeței de relaxare (spătarul) pe priza mai lungă, astfel încât secțiunea pentru cap să fie îndreptată în sus. Suporturile saltelei sunt orientate spre exterior și sunt în partea de sus.

Puneți grinzile laterale ale șinei în coș.

F Așezați tija trapezului în soclul corespunzător.

Patul este acum gata pentru transport sau depozitare.

Capitolul 4

Capitolul 4

BETRIEB

SIGURANȚĂ GENERALĂ -
INDICAȚII PENTRU UTILIZARE

Atenție!
Avertizare!

n Tragen Sie beim bedienen des bettes geschlossene Schuhe, um Verletzungen an den Zehen zu vermeiden.

n Stellen Sie sicher, dass mindestens drei Laufrollen gebremst sind.

SPEZIELLE SICHERHEITSHIN-
COMANDĂ PENTRU SISTEMUL DE ANGAJAȚIE

Atenție!
Avertizare!

n Sorgen Sie dafür, dass bei den Verstellvorgängen keine Gliedmaßen vom Patienten, Anwender und weiteren Personen, insbesondere anwesenden Kindern, durch die Lehnen oder den bettenrahmen eingeklemmt oder verletzt werden können.

n Sperren Sie zum Schutz des Patienten, vor ungewollten Verstellvorgängen, immer die elektrische Verstellung von Rücken- und Oberschenkellehne am Handschalter, wenn die Seitengitterholme angestellt sind (Quetschgefahr von Gliedmaßen und Oberschenkellehne von Rücken).

n bei Einsatz von Zubehörteilen am Bett gilt: durch Anordnung dieser Zubehörteile dürfen beim Verstellen von Rücken- und Oberschenkellehne keine Quetsch- oder Scherstellen für den Patienten entstehen. Falls dieses nicht gewährleistet werden kann, muss der Anwender die Verstellung der Rücken- und Oberschenkellehne, durch den Patienten, sicher unterbinden.

4bringen Sie deshalb den Handschalter außerhalb seiner Reichweite an (z.B. am Fußende) oder sperren Sie die Verstellmöglichkeiten am Handschalter.

n Sorgen Sie dafür, dass das Zuleitungs- und Handschalterkabel nicht eingeklemmt oder sonst wie beschädigt werden kann. n Stellen Sie vor jedem

Umherfahren des Bettes sicher, dass das Zuleitungskabel nicht gedehnt, überfahren oder sonst wie beschädigt werden kann.

n Sorgen Sie dafür, dass nur einwandfreie Handschalter zum Einsatz kommen. defekte Handschalter (z.B. mit gerissener oder eingedrückter Folie) können zum Selbstlauf und damit zur Gefährdung des Patienten führen.

n fahren Sie die Liegeflächenhöhe bei Bedarf, jedoch mindestens 1 x täglich, in die obere oder untere Endlage. Hierdurch ermöglichen Sie einen automatischen Ausgleich der beiden unabhängigen Hubantriebe und somit eine waagerechte Liegefläche.

OPERAȚIUNI

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ
PENTRU FUNCȚIONARE

Pentru a evita accidentările la degetele de la picioare, purtați încălțăminte închisă (și nu sandale) atunci când utilizați patul.

Asigurați-vă că cel puțin trei dintre roți au frânele acționate.

INSTRUCȚIUNI SPECIALE DE SIGURANȚĂ
PENTRU UNITATEA DE ACȚIONARE

n Aveți grijă, la reglarea patului, ca membrele pacienților, utilizatorilor sau ale altor persoane, în special ale copiilor, să nu fie prinse sau rănite prin așezarea sub piesele mobile sau pe cadrul patului.

Pentru siguranța pacientului, blocați comutatorul manual de acționare a reglajelor spătarului și coapselor pentru a evita ajustările nedorite atunci când grinzile laterale sunt ridicate. (pericol de blocare a membrelor la reglarea spătarului și a coapselor).

Când se utilizează accesoriile pentru patul respectiv, este necesar să se asigure că aranjarea acestor accesorii nu va crea locuri care ar putea comprima sau răni pacientul. În caz contrar, operatorul trebuie să dezactiveze în siguranță funcția de reglare a spătarului și a suporturilor pentru coapse.

4Pentru a face acest lucru, așezați comutatorul manual într-un loc unde pacientul poate ajunge (de exemplu, în secțiunea pentru picioare) sau blocați funcțiile de reglare ale comutatorului manual. n Asigurați-vă că cablul de alimentare și cel al comutatorului manual nu pot fi

blocate sau deteriorate în alte moduri. n Asigurați-vă că, înainte de a muta patul, cablul de alimentare nu poate fi întins, rostogolit sau deteriorat în niciun alt mod.

Asigurați-vă că se utilizează doar întrerupătoare manuale în stare perfectă. Întrerupătoarele manuale defecte (de exemplu, cu folie ruptă sau adâncită) pot duce la acționarea spontană a patului și, prin urmare, pot pune pacientul în pericol.

n Reglați înălțimea bazei saltelei ori de câte ori este necesar, dar cel puțin o dată pe zi, la înălțimea sa superioară sau inferioară. Aceasta egalizează automat cele două motoare independente de reglare și are ca rezultat o bază a saltelei orizontală și dreaptă.



Atenție!
Atenție!

n Positionieren Sie das Bett so, dass Sie leicht den Netzstecker erreichen und das Bett vom Stromnetz trennen können.

n Ziehen Sie das Schaltnetzteil bei jedem lokalen Standortwechsel aus der Steckdose.

n Bringen Sie das Schaltnetzteil in eine sichere Position auf dem Bett, damit es nicht herunterfällt.

n Sorgen Sie dafür, dass die Anschlussbuchse immer mit dem Stopfen verschlossen ist, wenn das Schaltnetzteil vom Bett getrennt wird.

n Stellen Sie sicher, dass bei den Verstellvorgängen keine Hindernisse wie Möbel oder Dachstrahlen im Weg stehen. Damit vermeiden Sie Beschädigungen.

Vă rugăm să poziționați patul de îngrijire astfel încât să puteți ajunge cu ușurință la ștecherul de la rețeaua electrică pentru a-l deconecta de la priză/rețeaua

electrică. Înainte de fiecare mutare, deconectați cablul transformatorului de la priză.

n Amplasați unitatea transformatorului într-un loc sigur, astfel încât să nu poată cădea.

Asigurați-vă că priza de conectare este întotdeauna închisă cu dopul atunci când este deconectată de la unitatea transformatorului.

Asigurați-vă că, atunci când reglați patul, nu există obstacole, cum ar fi mobilier sau tavane înclinate, în cale. Acest lucru va preveni deteriorarea.



Wichtig! (or) Super!

Important!

w Eine elektronische Überlasterkennung bewirkt, dass bei zu großer Last die zentrale Steuereinheit abgeschaltet wird. Nach Beseitigung der Überlast arbeitet das Antriebssystem, bei erneutem Tastendruck auf dem Handschalter, wieder.

w Eine Dauerbetriebszeit von 2 Minuten darf nicht überschritten werden! Danach eine Mindestdauer von 18 Minuten einhalten. Ebenfalls möglich: 1 Minute

Dauerbetrieb und 9 Minuten Pause.

Un detector electronic de suprasarcină oprește unitatea centrală de control atunci când sarcina este prea mare.

După eliminarea suprasarcinii și apăsarea din nou a comutatorului manual, unitatea centrală de control va funcționa din nou.

Nu trebuie depășită o durată continuă de 2 minute. Ulterior, trebuie respectată o pauză de cel puțin 18 minute. O altă posibilitate: 1 minut de funcționare continuă și 9 minute de pauză.



Wichtig! (or) Super!

Important!

w Wenn die Maximumdauerbetriebszeit nicht beachtet wird (z.B. durch andauerndes "Spielen" am Handschalter), schaltet ein thermisches Sicherheitsbauteil die Stromversorgung aus Sicherheitsgründen ab.

w Der Verstellbereich aller Funktionen ist elektrisch/mechanisch nur innerhalb der eingestellten Grenzen möglich. w Trotz Einhaltung

aller vorgeschriebenen Grenzwerte können, wie bei jedem elektrischen Gerät, Störeinflüsse von und auf andere nahe benachbarte Elektrogeräte nicht ganz ausgeschlossen werden (z.B. "Knistern" im Radio).

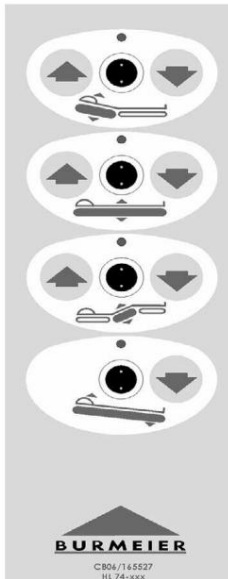
Vergrößern Sie in solchen seltenen Fällen den Geräteabstand; verwenden Sie nicht die gleiche Steckdose oder schalten Sie das störende/gestörte Gerät vorübergehend aus.

w Dacă timpul maxim de funcționare continuă nu este respectat (de exemplu, prin „joaca” constantă cu întrerupătorul manual), o componentă de siguranță termică întrerupe alimentarea cu energie din

motive de siguranță. w Intervalul de reglare al fiecărei funcții este posibil electric/mechanic numai într-un interval predeterminat. w

Perturbările electrice care afectează alte aparate electronice din apropiere (de exemplu, trosnetul radioului) nu pot fi excluse, în ciuda respectării tuturor reglementărilor prescrise. În astfel de circumstanțe rare, măriți distanța dintre aparate, nu utilizați aceeași priză și nu opriți aparatul afectat pentru o perioadă de timp.

Rückenlehne
spătar
înălțimea păturii de liege
înălțimea suprafeței de înclinare
oberschenkellehne
Odnă pentru coapse
fußtieflage
Pozitia piciorului coborât



HANDSCHALTER

die elektrischen Stellvorgänge lassen sich mit dem handschalter [8] steuern.

der Stellbereich aller funktionen ist elektrisch/ mechanisch innerhalb der zulässigen bereiche begrenzt.

Aus Sicherheitsgründen sind im handschalter Sperrfunktionen eingebaut. Stellvorgänge können damit zum Schutz des Patienten am handschalter gesperrt werden, wenn es der klinische Zustand des Patienten aus Sicht des behandelnden Arztes erfordert.

w der handschalter lässt sich mit seinem elastischen haken am bett einhängen. w das Spiralkabel ermöglicht große bewegungsfreiheit.

w der handschalter ist wasserdicht und ab-waschbar (IP 54).

FUNȚIONAREA CUMPĂRĂTORULUI DE MÂNĂ

n weisen Sie den Patienten in die funktionen des handschalters ein!

n die Antriebsmotoren laufen so lange, wie die entsprechende Taste gedrückt wird.

n die Stellmöglichkeiten sind, bis auf die fußtief-lage, in beide Richtungen möglich.

n Grundsätzlich gilt bei den Tasten:

- ø heben
- ζ Senken



Verstellen der Rückenlehne drücken

Sie diese Taste, wenn Sie den Anstell-winkel der Rückenlehne verstellen wollen.



Verstellen der Liegeflächenhöhe drücken

Sie diese Taste, wenn Sie die höhe der Liegefläche verstellen wollen. falls sich das bett im Zustand

der fußtief-lage befand, wird die Liegefläche automatisch waa-gerecht gestellt, wenn sie in die niedrigste bzw. höchste Poziție gefahren wird.



Verstellen der Oberschenkellehne drücken

Sie diese Taste, wenn Sie den Anstell-winkel der oberschenkellehne verstellen wollen.



Einstellen einer Fußtieflage drücken

Sie diese Taste, wenn Sie die fußtief-lage einstellen wollen. bei dieser Taste ist nur die funktion "Senken" f aktiv.

falls sich das bett im Zustand der fußtief-lage befand, wird die Liegefläche automatisch waa-gerecht gestellt, wenn sie in die niedrigste bzw. höchste Poziție gefahren wird.

n Lösen Sie vor einstellen einer fußtief-lage die bremsen beider Laufrollen auf der Kopf- oder fußseite, um mögliche beschädigungen des fußbodens zu vermeiden.

ÎNTRERUPĂTOR MANUAL

Reglajele electrice pot fi efectuate folosind comutatorul manual [8].

Intervalul de reglare al fiecărei funcții este posibil electric/mechanic numai într-un interval predeterminat.

Din motive de siguranță, în comutatorul manual au fost încorporate mecanisme de blocare. Pentru siguranța pacientului, funcțiile de reglare pot fi blocate la comutatorul manual, dacă, din punct de vedere clinic și cu aprobarea medicului curant, starea pacientului o justifică.

Întrerupătorul manual, cu cârligul său elastic, poate fi agățat de pat.

w Cablul spiralat permite o mobilitate mai mare. w

Întrerupătorul manual este etanș și lavabil (IP 54).

AȚIONAREA ÎNTRERUPĂTORULUI MANUAL

n Instruiți pacientul cu privire la funcțiile comutatorului manual.

Motoarele de acționare vor funcționa atât timp cât butonul este ținut apăsat.

Funcțiile de reglare, cu excepția poziției coborâte a piciorului, pot fi utilizate în ambele direcții.

În esență, funcțiile butoanelor sunt următoarele:

- ø ridică
- ζ mai jos

Reglarea spătarului Apăsați

acest buton dacă doriți să reglați unghiul spătarului.

Reglarea înălțimii suprafeței de înclinare Apăsați

acest buton dacă doriți să reglați înălțimea suprafeței de înclinare.

Dacă patul este în poziția pentru picioare coborâtă, acesta va fi reglat automat la nivel orizontal atunci când este reajustat în poziția cea mai joasă sau cea mai înaltă.

Reglarea suportului pentru coapse

Apăsați acest buton pentru a regla unghiul suportului pentru coapse.

Reglarea la poziția coborâtă a piciorului Apăsați

acest buton dacă doriți să reglați la poziția coborâtă a piciorului. Cu acest buton este posibilă doar funcția „jos”.

Dacă patul este în poziția pentru picioare coborâtă, acesta va fi reglat automat la nivel orizontal atunci când este reajustat în poziția cea mai joasă sau cea mai înaltă.

n Deblocați frâna de picior a ambelor roți de la cap sau de la secțiunea pentru picioare pentru a evita deteriorarea podelei.

SPERRUNFUNKTION



Atenție!
Avertizare!

Die Bedienung der Sperrfunktion ist ausschließlich den Anwendern gestattet!

Ist der klinische Zustand des Patienten so kritisch, dass für ihn eine Gefahr durch das Verstellen des bettes mittels handschalter besteht, muss der Anwender diesen umgehend sperren. das Pflegebett verbleibt in der Position zur Zeit des Abschaltens.



Atenție!
Atenție!

drehen Sie den Sperrschlüssel nicht mit Gewalt über den Anschlag des Sperrschlosses hinaus! das Sperrschloss oder der ganze handschalter kann beschädigt werden.



Wichtig! (or) Super!
Important!

der Sperrschlüssel befindet sich bei Auslieferung des bettes, mit einem Kabelbinder befestigt, am handschalter. der Sperrschlüssel ist nicht für die Verwendung durch den Patienten vorgesehen. der Sperrschlüssel muss vom handschalter entfernt werden. der Anwender oder eine vom Arzt beauftragte Person sollte den Sperrschlüssel in Verwahrung nehmen.



n drehen Sie das jeweilige Sperrschloss auf dem handschalter mit dem Sperrschlüssel im Uhrzeigersinn in die zu sperrende Position. die Farbe der jeweiligen

Anzeige ändert sich von grün auf gelb.



Introducere în transport:
Sperrschloss este drept

culoarea afișajului: verde

Gustați lassen sich betätigen ("Klick-Geräusch")



Antrieb gesperrt:

Sperrschloss steht im Uhrzeigersinn um ca. 90° gedreht

culoarea afișajului: galben

Gusturile sunt perfecționate

FUNCTIE DE BLOCARE

Numai operatorul este autorizat să utilizeze funcția de blocare!

În cazul în care starea clinică a pacientului este atât de critică încât orice ajustare a patului prin intermediul unui comutator manual cauzează pericol, operatorul trebuie să dezactiveze imediat patul.

Patul de îngrijire medicală rămâne în poziția pe care o avea în momentul deconectării.

Nu rotiți cheia de blocare cu forță peste opritorul încuietorii! Încuietorea sau întregul comutator manual se pot deteriora.

Cheia de blocare este livrată atașată la pat cu o bridă de cablu pe comutatorul manual. Cheia de blocare nu este destinată utilizării de către pacient. Trebuie scoasă din comutatorul manual. Operatorul sau o persoană autorizată de medic trebuie să păstreze cheia de blocare.

n Rotiți încuietorea respectivă de pe comutatorul manual cu cheia de blocare în sensul acelor de ceasornic în poziția de blocare.

Culoarea afișajului respectiv se va schimba din verde în galben.

Unitate activată

Blocarea este verticală

culoarea afișajului este: verde

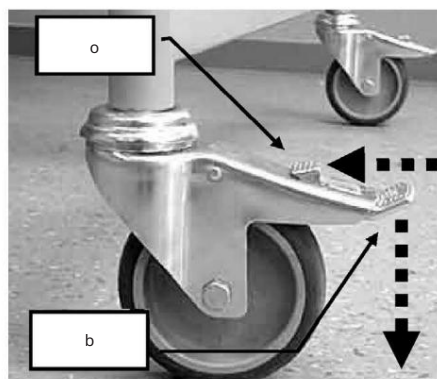
butoanele pot fi apăsată („sunet de clic“)

Unitate dezactivată

Încuietorea a fost rotită în sensul acelor de ceasornic cu aproximativ 90°

culoarea afișajului este: galben

butoanele nu pot fi apăsată



LAUFROLLEN

das Bett steht auf vier lenkbaren Laufrollen [11], die alle mit einer feststellbremse ausgestattet sind.

F Bremsen [b]: Tritthebel mit dem Fuß nach unten treten.

F Fahren [a]: Tritthebel mit dem Fuß in Richtung Standrohr treten.

ROȚI

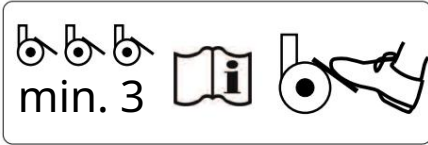
Patul stă pe patru roți pivotante, cu blocare individuală [11].

F Frânare [b]: Apăsați maneta de picior în jos.

Conducerea [a]: Împingeți maneta de picior spre bara de colț.



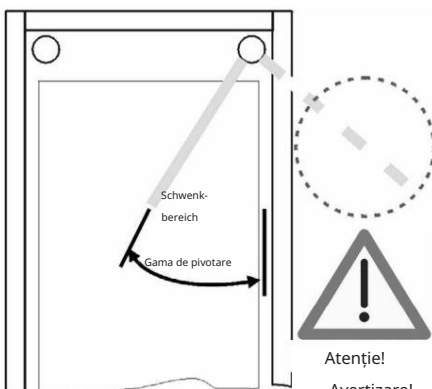
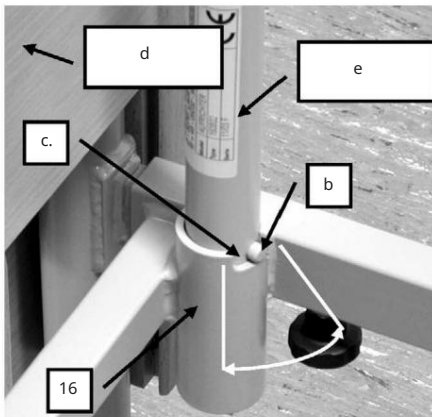
Atenție!
Avertizare!



Atenție!
Atenție!



Atenție!
Avertizare!



Atenție!
Avertizare!

n Tragen Sie beim bedienen des bettes geschlossene Schuhe, um Verletzungen an den Zehen zu vermeiden.

n Stellen Sie sicher, dass mindestens drei Laufrollen gebremst sind.

n fahren Sie das bett nur umher, wenn sich die Liegefläche in tiefster Poziție befindet. n Stellen Sie vor jedem Umherfahren des bettes sicher, dass das Schaltnetzteil sicher auf dem bett platziert wurde, damit es nicht herunterfallen kann.

n Stellen Sie vor jedem Umherfahren des bettes sicher, dass alle Laufrollen ungebremst sind, um eine erhöhte Abnutzung der Rollenauflfläche und ggf. Abriebsspuren auf dem boden zu vermeiden.

AUFRICHTER

n die maximum Tragfähigkeit des Aufrichters beträgt an seinem vorderen ende 75 kg.

ein am bett angebrachter Aufrichter [e] ermöglicht dem Patienten ein leichteres ein- und Aussteigen.

În den beiden ecken des Liegeflächenrahms, an der Kopfseite [d], befinden sich zwei runde Aufrichterhülsen [16]. die Aufrichterhülsen hat an der oberseite eine Aussparung [c], die zusammen mit dem Stift [b] den Schwenkbereich des Aufrichters begrenzt. der Aufrichter sollte auf der Seite des bettes angebracht werden, wo der Patient ein- und aussteigt.

Anbringen

F den Aufrichter [2] in die hülsen stecken. der Metallstift [b] muss sich in der Aussparung [c] der hülsen befinden.

Entfernen

den Aufrichter gerade nach oben aus der hülsen herausziehen.

Schwenkbereich des Aufrichters

den Aufrichter nicht außerhalb des bettes schwenken. es besteht Gefahr, dass das bett durch Zug am Aufrichter umkippt. der Metallstift des Aufrichters muss sich immer in der Aussparung befinden.

Pentru a evita accidentările la degetele de la picioare, purtați încălțăminte închisă (și nu sandale) atunci când utilizați patul.

Asigurați-vă că cel puțin trei dintre roți au frânele acționate.

n Repoziționați patul numai atunci când este poziționat în poziția cea mai joasă. n

Înainte de a repoziționa patul, asigurați-vă că unitatea transformatorului este poziționată în siguranță pe pat, astfel încât să nu poată cădea.

Înainte de a muta patul, asigurați-vă întotdeauna că toate frânele roților au fost eliberate. Acest lucru evită uzura excesivă a benzilor roților și previne zgârieturile pe podea.

BARĂ DE TRAPEZ

Sarcina maximă a stâlpului de trapez este de 75 kg la capătul frontal.

Stâlpul trapezoidal [e] atașat la pat facilitează accesul și coborârea pacientului în pat.

În ambele colțuri ale secțiunii pentru cap [d] a cadrului suprafeței de relaxare se află două socluri pentru tija trapezului [16]. Soclul pentru tija trapezului are o creștătură în partea superioară [c], care, împreună cu știftul metalic [b], restricționează raza de rotire a tije trapezului. Tija trapezului trebuie instalată pe partea pe care pacientul se urcă și se dă jos din pat.

Atașarea

Introduceți tija trapezului [2] în soclul. Știftul metalic [b] trebuie să fie în creștătura [c] a soclului.

Demontare

F Trageți tija trapezului drept în sus din soclul.

Interval de rotire a tije trapezului:

Nu rotiți tija trapezului în afara patului. Există pericolul ca, prin tragere, patul să se răstoarne.

Știftul metalic trebuie să fie întotdeauna în creștătura soclului.

TRIANGELGRIFF

Am Aufrichter lässt sich ein Triangelgriff (halte-griff) befestigen. An diesem Triangelgriff kann sich der Patient aufrichten und sich so leichter in eine andere Position bringen.

Controllieren Sie den Triangelgriff und das Gurt-band regelmäßig auf beschädigungen (siehe Kapitel 6). ein beschädigter Triangelgriff oder beschädigtes Gurtband sind umgehend auszu-tauschen.

Haltbarkeit

Auf dem Triangelgriff befindet sich eine datums-uhr. der Triangelgriff hat bei normalem Ge-brauch eine haltbarkeit von mindestens fünf Jahren. danach ist regelmäßig eine Sichtprü-fung durchzuführen, um festzustellen, ob ein weiterer einsatz zulässig ist.

Verstellbereich des Haltegriffes die höhe des haltegriffes lässt sich durch das verstellbare Gurtband im bereich von ca. 55 cm bis 70 cm (gemessen ab oberkante Matratze) anpassen.

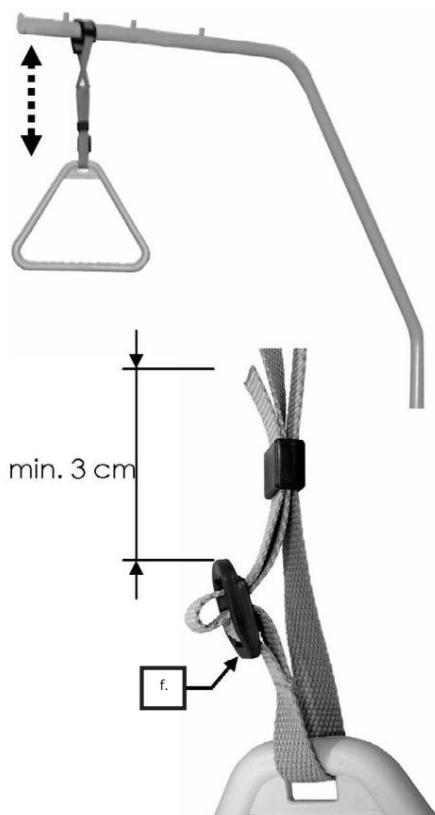
F Schieben Sie die feste Schlaufe des Trian-gelgriffes [1] über den ersten bolzen des Aufrichters.

F Prüfen Sie durch festes Ziehen des Triangelgriffes nach unten dessen sicheren stop.

Hinweis: die maximum Tragfähigkeit des Aufrichters beträgt am vorderen ende 75 kg. n der Triangelgriff lässt sich mittels Gurtband in der höhe verstellen.

n Achten Sie darauf, dass das Gurtband korrekt durch das Gurtschloss eingefädelt ist. n Achten Sie darauf,

dass das ende des Gurt-bandes mindestens 3 cm über das Gurtschloss übersteht.



TRAPEZ

Un trapez (mâner de prindere) poate fi atașat la bara trapezului. Pacientul se poate ține de trapez pentru a-i fi mai ușor să se schimbe într-o altă poziție.

Verificați periodic trapezul la nivelul chingii pentru a depista eventualele deteriorări (vezi capitolul 6). Un trapez sau o chingă deteriorată trebuie înlocuită imediat.

Durabilitate

Trapezul are un ceas cu dată. Cu o utilizare normală, trapezul va rezista cel puțin cinci ani.

Ulterior, trebuie efectuată periodic o verificare vizuală pentru a determina dacă utilizarea ulterioară este permisă.

Interval de reglare a trapezului Înălțimea trapezului poate fi reglată cu ajutorul curelei pentru a se adapta la un interval de aproximativ 55 cm până la 70 cm (măsurând de la partea superioară a saltelei).

Împingeți bucla trapezului [1] peste primul știft al tijei mânerului de susținere a pacientului.

Verificați dacă este fixat trăgând ferm de trapez în jos.

Sfat util: Sarcina maximă de ridicare a barei trapezului este de 75 kg la capătul frontal. n Înălțimea

trapezului poate fi reglată cu ajutorul curelei. n Asigurați-vă că cureaua este

introdusă corect prin cataramă. n Asigurați-vă că capătul curelei este la

cel puțin 3 cm deasupra cataramei.

UNTERSCHENKELLEHNE

bei angestellter Oberschenkellehne kann die Unterschenkellehne [5] individuell eingestellt werden. Zu dem Zweck befinden sich unter der Unterschenkellehne zwei rastbare Verstellbe-schläge, die die Unterschenkellehne in ihrer Position arretieren.

Anheben F

heben Sie die Unterschenkellehne am fuß-ende - nicht an den Matratzenbügeln - bis zur gewünschten Poziție hoch. die Unterschenkel-lehne rastet selbsttätig ein.

Absenken F

heben Sie die Unterschenkellehne erst bis zum oberen Anschlag an.

F Senken Sie die Unterschenkellehne langsam ab.



Atenție!
Avertizare!

es besteht Verletzungsgefahr, wenn die Unterschenkellehne ungebremst abstürzt.

wird die Oberschenkellehne abgesenkt, senkt sich die Unterschenkellehne automatisch mit ab.

SUPPORT PENTRU PICIOARE

Când suportul pentru coapse este fixat, suportul pentru picioare [5] poate fi reglat individual. Din acest motiv, există două clichete de reglare, care vor bloca suportul pentru picioare în poziție.

Ridicarea

F Ridicați suportul pentru picioare de la capătul pentru picioare - nu cu suporturile saltelei - până la nivelul dorit. Suportul pentru picioare se va fixa automat în poziție.

Coborârea F

ridicați mai întâi suportul pentru picioare complet până la punctul de oprire.

Coborâți încet suportul pentru picioare.

Există riscul de accidentare dacă suportul pentru picioare cade drept în jos.

Dacă coborâți suportul pentru coapse, suportul pentru picioare va coborî automat.

SIGURANȚĂ DE VERIFICARE

Seitensicherung sind ein geeigneter Schutz für Patienten gegen ungewolltes Herausfallen aus dem Bett. Sie sind jedoch nicht dazu geeignet, ein beabsichtigtes Verlassen des Bettes zu verhindern.

Anstellen



Atenție!
Avertizare!

Verletzungsgefahr

beachten Sie bei hochgestellten Seitensicherungen und hochgestellter Rückenlehne, dass sich keine Gliedmaßen von Bewohnern, Pflegepersonal und weiteren Personen, insbesondere spielenden Kindern unter Lehnen und Liegen der Matratzen Seitensicherungen befinden, die sonst eingeklemmt und verletzt werden könnten.

F Ziehen Sie die Seitensicherungsholme [16] jeweils an einem Ende nacheinander hoch, bis sie in der obersten Stellung an beiden Enden einrasten. Ein Verschieben nach oben oder unten darf nicht möglich sein.

F Prüfen Sie das Einrasten durch Druck auf die Seitensicherungsholme von oben.

Absenken F

heben Sie die Seitengitterholme etwas an.

F drücken Sie den Entriegelungshebel [a] / [4] nach unten.

F Senken Sie die Seitensicherungsholme langsam ab.

F Wiederholen Sie Schritt 2 und 3 am anderen Ende des Holmes.

PROTECȚIE LATERALĂ

Protecțiile laterale previn în mod convenabil căderea accidentală din pat a pacientului. Cu toate acestea, acestea nu împiedică pacientul să se ridice din pat.

Angajator

Risc de

accidentare la efectuarea oricăror ajustări cu lateralele de siguranță și spătarul ridicat; asigurați-vă întotdeauna că niciun membru al rezidenților, personalului de îngrijire sau al altor persoane, în special al copiilor care se joacă, nu poate fi prins și rănit sub suporturile de saltea și secțiunile saltelei sau între suportul saltelei și lateralele de siguranță în timpul ajustării.

Ridicați barele laterale de siguranță [16], una după alta și pe rând, până când se fixează cu un clic în poziția cea mai înaltă la ambele capete. Acum nu ar trebui să fie posibilă mișcarea barelor în sus sau în jos.

Verificați dacă barele laterale de siguranță sunt fixate în siguranță apăsând pe ele.

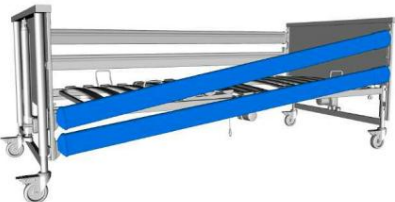
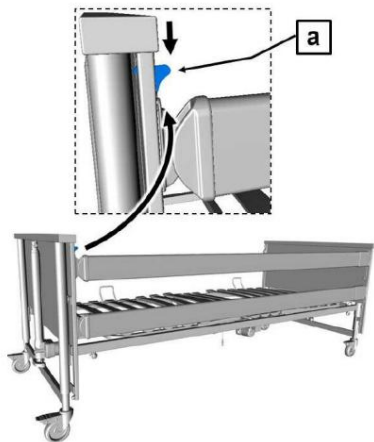
Decuplarea F

Ridicați ușor traversele laterale.

Apăsăți în jos maneta de eliberare superioară [a] / [4].

Coborâți încet barele laterale de siguranță.

Repetăți pașii 2 și 3 la celălalt capăt al barei.





Atenție!
Atenție!

Spezielle Sicherheitshinweise bei Benutzung von Seitengittern :

Verwenden Sie nur technische Einwand-freie, unbeschädigte Seitengittermitzugen lassen Sie die Matten nicht über die Seitenränder hinausragen.

Stellen Sie sicher, dass nur geeignete Original-URM-IE-R-Seitengitter eingesetzt werden. Die Zulassung ist nur für die jeweiligen Modelle der freigegebenen Bettenreife integriert sind.

Beurteilen und berücksichtigen Sie die Verwendung von Seitengittern in klinischen Zuständen, insbesondere bei Kindern.

Prüfen Sie die jeweiligen Patienten :

1. Ist der Patient, b. sehr stark verunsichert oder unruhig, verzichten Sie auf die Verwendung von Seitengittern. In besonderen Fällen sind alternative Sicherungsmaßnahmen wie Fixierungsbänder zu verwenden.

4. Bei besonders kleinen, schmalen Patienten ist die Verwendung von Seitengittern auf der Unterseite des Bettes zu vermeiden. Verwenden Sie die entsprechenden Schutzpolster (Zubehörkapitel 8), Fixierungsbänder, etc.

Die Verwendung von Seitengittern ist zu vermeiden, wenn die Gefahr besteht, dass die Patienten durch die Gittereinklemmen und durchdrungen werden.

Die Verwendung von Seitengittern ist zu vermeiden, wenn die Patienten durch die Gittereinklemmen und durchdrungen werden. Die maximale Höhe der Gitter sollte nicht mehr als 16 cm betragen. Die Verwendung von Seitengittern ist zu vermeiden, wenn die Patienten durch die Gittereinklemmen und durchdrungen werden.

Die Verwendung von Seitengittern ist zu vermeiden, wenn die Patienten durch die Gittereinklemmen und durchdrungen werden. Die Verwendung von Seitengittern ist zu vermeiden, wenn die Patienten durch die Gittereinklemmen und durchdrungen werden. Die Verwendung von Seitengittern ist zu vermeiden, wenn die Patienten durch die Gittereinklemmen und durchdrungen werden.

Die Verwendung von Seitengittern ist zu vermeiden, wenn die Patienten durch die Gittereinklemmen und durchdrungen werden. Die Verwendung von Seitengittern ist zu vermeiden, wenn die Patienten durch die Gittereinklemmen und durchdrungen werden. Die Verwendung von Seitengittern ist zu vermeiden, wenn die Patienten durch die Gittereinklemmen und durchdrungen werden.

Die Verwendung von Seitengittern ist zu vermeiden, wenn die Patienten durch die Gittereinklemmen und durchdrungen werden. Die Verwendung von Seitengittern ist zu vermeiden, wenn die Patienten durch die Gittereinklemmen und durchdrungen werden. Die Verwendung von Seitengittern ist zu vermeiden, wenn die Patienten durch die Gittereinklemmen und durchdrungen werden.

Die Verwendung von Seitengittern ist zu vermeiden, wenn die Patienten durch die Gittereinklemmen und durchdrungen werden. Die Verwendung von Seitengittern ist zu vermeiden, wenn die Patienten durch die Gittereinklemmen und durchdrungen werden. Die Verwendung von Seitengittern ist zu vermeiden, wenn die Patienten durch die Gittereinklemmen und durchdrungen werden.

Note speciale de siguranță pentru utilizarea grinzilor laterale:

Fără blocare fixabilă, tehnică, grindă laterală nedeteriorată cu montare corespunzătoare dimensiuni ale

spațiului. Asigurați-vă că se utilizează numai grinzi laterale originale URM-IE-R, care au fost aprobate pentru utilizare cu modelul de pat pe care îl utilizați sau care sunt deja integrate în pat. Pentru

reutilizarea grinzilor laterale, evaluați și luați în considerare starea clinică și orice probleme speciale ale pacientului, de exemplu,

4. Dacă pacientul este foarte nedumerit sau foarte îngrijorat de balustradele laterale și utilizați alternative precum măsuri de siguranță, cum ar fi centura de protecție sau foile de

reținere. 4. Pentru pacienții cu risc de cădere, pot fi necesare măsuri de protecție personală pentru reducerea distanței dintre barele laterale. În aceste cazuri, utilizați pentru exemplu bare laterale pentru capace (accesorii, capitolul 8), curele de susținere etc.

Acest lucru va asigura eficient siguranța pacienților prin reducerea riscului de a rămâne prinși sau de a aluneca. Nu utilizați

un dispozitiv adecvat înălțime de 10 la maximum 16 cm. În plus, trebuie să fie rezistent la foc, această saltea conform IN 5 9 7 Secțiunile 1 și 2.

În sistemele de poziționare a pacientului, trebuie asigurată o înălțime, cum ar fi măsurile antidecubitale eficiente a balustradelor laterale de cel puțin 2,2 cm deasupra forțelor neponderate ale suportului. Dacă această cerință nu este îndeplinită, operatorul trebuie să ia măsuri adecvate pentru a proteja pacientul. Acest lucru se poate face utilizând o bară atașabilă pentru balustrade laterale (accesoriu).

Partile mecanice de pe cadrul patului și de pe barele laterale care servesc la protejarea pacientului trebuie examinate periodic pentru a vedea dacă există deteriorări. Acest lucru ar trebui să se întâmple nu numai înainte de reinstalarea balustradei laterale, ci și în timpul utilizării la intervale mai scurte (cel puțin înainte de fiecare

nouă sarcină). Pentru a proteja pacientul împotriva ajustărilor intenționate, blocați întotdeauna reglajele electrice ale spătarului și ale suporturilor înalte de pe paturile electrice atunci când balustradele laterale sunt ridicate. În caz contrar, există riscul de prindere a membrilor atunci când spătarul și suportul înalt

sunt reglate. Înainte de a coborî grinziile balustradelor laterale, asigurați-vă că pacientul este bine fixat pe grinziile balustradelor laterale. În acest fel, puteți evita rănirea pacientului.



Atenție!
Avertizare!

Werden diese Sicherheitshinweise nicht beachtet, droht die Gefahr des Einklemmens im Seitengitter und des Herausfallens durch zu große Spaltmaße infolge von Beschädigungen, der Verwendung ungeeigneter Seitengitter oder des unvollständigen Seitengitters.

Dacă aceste avertismente de siguranță nu sunt respectate, există pericolul ca pacientul să se rănească de balustradele laterale, să cadă din pat din cauza unei distanțe prea mari dintre bare sau din cauza deteriorării, utilizării unor balustrade laterale nepotrivite sau blocării incomplete a balustradei laterale.

NU SE AFLĂ LIPSA RÜCKENLEHNE

bei Ausfall der Stromversorgung oder des elektrischen Antriebssystems lässt sich die angelegte Rückenlehne von hand notabsenken.

Hierzu sind unbedingt zwei Anwender erforderlich!

COBORARE DE URGENȚĂ A SPĂTAR

Spătarul vertical poate fi coborât manual în cazul unei pene de curent sau al unei defecțiuni a alimentării cu energie electrică sau a sistemelor de acționare electrică.

În acest caz, sunt absolut necesari doi utilizatori!



Atenție!
Avertizare!

Nichtbeachten dieser Sicherheits- und Gebrauchshinweise kann durch unkontrolliertes Abstürzen der Rückenlehne zu schweren Verletzungen bei Anwender und Patienten führen!

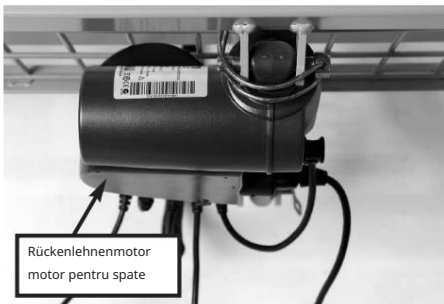
diese im äußersten Notfall anzuwendende Notabsenkung darf nur von Anwendern durchgeführt werden, welche die nachfolgend beschriebene bedienung sicher beherrschen. wir

empfehlen Ihnen dringend, die Notabsenkung unter Normalbedingungen mehrfach zu üben. So können sie im Notfall schnell und richtig reagieren.

Nerespectarea acestor instrucțiuni și instrucțiuni de siguranță poate duce la căderea spătarului, ceea ce poate duce la răni grave pentru utilizator și pacient!

Coborârea de urgență poate fi efectuată numai în caz de extremă urgență și de către utilizatorii care stăpânesc pe deplin procedurile de mai jos. Vă

recomandăm insistent să exersați coborârea de urgență a spătarului în condiții normale, astfel încât, în caz de urgență, să puteți reacționa rapid și corespunzător.



F entlasten Sie die Rückenlehne vor dem Notabsenken.

F der erste Anwender hebt die Rückenlehne am äußeren Rand, am Kopfteil leicht an und hält sie in dieser Stellung fest.

Înainte de coborârea de urgență, ușurați sarcina de pe spătar.

Primul utilizator a ridicat ușor spătarul de marginea exterioară a tetierei și l-a menținut în această poziție.



F der zweite Anwender entfernt nun den Sicherungssplint. Schwenken Sie dafür den gebogenen bügel weg und ziehen den Sicherungssplint mitsamt dem bügel aus der hubstange des Rückenlehnenmotors heraus.

F der Motor ist nun von der Rückenlehne getrennt und fällt nach unten weg.

F Nun senkt der erste Anwender die Rückenlehne vorsichtig ab.

F Al doilea utilizator scoate acum știftul cu arc. Pentru a face acest lucru, rabatați suportul îndoit și trageți știftul cu arc împreună cu suportul îndoit afară din suportul de conectare al motorului spătarului.

Motorul a fost acum detașat de spătar și se rabatează în jos.

F Acum primul utilizator coboară cu grijă spătarul.



Atenție!
Avertizare!

Wenn die Rückenlehne ungebremst abstürzt, können der Patient und/oder der zweite Anwender verletzt werden!

F Um das Bett wieder in den originalzustand zu versetzen: hubstange wieder hochschwenken und mit dem Sicherungssplint an der Aufnahme sichern und den bügel umlegen.

Dacă spătarul scapă de sub control, pacientul și al doilea utilizator se pot accidenta!

F Pentru a readuce patul la starea sa normală de funcționare: Rabatați în sus suportul de conectare și fixați știftul cu arc, apoi rotiți suportul îndoit.

ALLGEMEINES

die Reinigung ist die wichtigste Maßnahme und Voraussetzung einer erfolgreichen chemischen Desinfektion.

Im Allgemeinen ist eine routinemäßige Reinigung des Bettes, bei Benutzung durch denselben Patienten, hygienisch ausreichend. Eine Desinfektion des

Bettgestells ist nur im Falle einer sichtbaren Kontamination mit infektiösem oder potentiell infektiösem Material (Blut, Stuhl, Eiter) oder bei Vorliegen einer Infektionserkrankung auf Anordnung des Arztes erforderlich.

Das Bett muss bei einem Patientenwechsel zuvor gereinigt und wischdesinfiziert werden!



Atenție!

Atenție!

Beachten Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten:

n Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und bewahren Sie ihn so auf, dass er nicht mit übermäßig viel Wasser oder Reinigungsmittel in Berührung kommt (in Plastikbeutel legen). n Stellen Sie sicher, dass alle Stecker an

dem Schaltnetzteil und den Antriebsmotoren vorschriftsmäßig eingesteckt sind.

n Keines der elektrischen Bauteile darf eine äußere Beschädigung aufweisen; sonst kann Wasser oder Reinigungsmittel eindringen. Dies kann zu Funktionsstörungen, Beschädigungen der elektrischen Bauteile führen.

n Stellen Sie vor erneuter Inbetriebnahme sicher, dass keine Restfeuchtigkeit an den elektrischen Kontakten verbleibt. Dies geschieht durch Abtrocknen oder Ausblasen des Netzsteckers.

n Die elektrischen Komponenten dürfen keinem Wasserstrahl, keinem Hochdruckreiniger oder Ähnlichem ausgesetzt werden!

Reinigung nur mit feuchten Tüchern! n Besteht der Verdacht, dass Wasser oder sonstige Feuchtigkeit in elektrische Komponenten eingedrungen sind, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose bzw. stecken Sie diesen nicht erneut in die Steckdose.

Kennzeichnen Sie das Bett deutlich als "defekt" und nehmen Sie das Bett außer Betrieb. Melden Sie dies umgehend dem zuständigen Betreiber. n Werden diese Vorschriften

nicht eingehalten, sind erhebliche Schäden am Bett und seinen elektrischen Aggregaten und Folgefehler nicht auszuschließen!

GENERAL

Curățarea este cea mai importantă cerință pentru o dezinfectie chimică reușită.

În general, o curățare de rutină a patului, dacă este utilizată de același pacient, este suficientă din punct de vedere

igienic. Dezinfecția cadrului patului este necesară doar în cazul contaminării vizibile cu materiale infecțioase sau

potențial infecțioase (sânge, scaun, puroi) sau în prezența unei boli infecțioase, sub îndrumarea unui medic.

Patul trebuie curățat și spălat cu dezinfectant în cazul schimbării pacientului!

Înainte de a începe curățarea, vă rugăm să rețineți:

n Deconectați cablul de alimentare de la priza de perete și depozitați-l astfel încât să nu intre în contact excesiv cu apa sau alte soluții de curățare (depozitați-l într-o pungă de plastic). n Asigurați-vă că toate

ștecherile de pe unitatea transformatorului și de pe motoarele de acționare sunt conectate corect. n Niciuna

dintre componentele electrice nu trebuie să prezinte deteriorări vizibile; în caz contrar, apa sau soluția de curățare ar putea pătrunde. Acest lucru ar putea duce la funcționarea defectuoasă sau la deteriorarea componentelor electrice.

Înainte de a utiliza din nou patul, asigurați-vă că nu există umiditate reziduală pe contactele electrice, uscându-le sau suflând în ștecher. Componentele electrice nu trebuie

curățate cu jet de apă, aparat de curățat cu presiune înaltă sau alte dispozitive similare! Curățați-le doar cu un prosop umed. Dacă suspectați că

apa sau orice altă formă de umiditate a pătruns în componentele electrice, scoateți imediat ștecherul din priză. Dacă este deja deconectat de la sursa de alimentare, asigurați-vă că nu este reconectat. Marcați clar patul de îngrijire medicală ca fiind „defect” și scoateți-l imediat din funcțiune. Raportați acest lucru operatorului.

Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la deteriorarea majoră a patului și a componentelor sale electrice și la defecțiuni ulterioare.

CURĂȚARE ȘI CURĂȚARE PLAN DE DEZINFECȚIE

n Ziehen Sie die bettwäsche ab und geben Sie
acestea pentru spălat.

n Reinigen Sie alle oberflächen einschließlich
der Lattenroste und die Liegefläche aus Kunst-
stoffeinsätzen oder drahtgitterböden mit einem
milden und umweltverträglichen Reinigungsmittel.
Gleiches gilt für den handschalter.

n wenn das bett mit sichtbaren Kontaminatio-
nen
zb infektiösem oder potentiell infektiösem
Material verunreinigt ist, müssen Sie das bett
nach der Reinigung wischdesinfizieren. benut-
zen Sie für die jeweilige oberfläche geeignete
desinfektionsmittel, entsprechend den geliste-
ten Produkten der dGhM (deutsche Gesell-
schaft für hygiene und Mikrobiologie). Gleiches
gilt für alle betten von Patienten mit meldepflich-
tigen erkrankungen nach § 6 des Infektions-
schutzgesetzes (IfSG), besiedlungen oder
Infektionen mit multiresistenten erregern (zb
MRSA, VRE) und alle betten von Intensiv- und
Infektionsstationen. dabei müssen die in der
dGhM-Liste angegebenen Konzentrationen
a se îmbrăca pe plajă.

n eine desinfektion der Laufrollen ist nur bei
sichtbarer Kontamination mit infektiösem oder
potentiell infektiösem Material erforderlich.

Hinweis: eine laufende desinfektion ist nur bei
Patienten mit einem multiresistenten erreg-
er (zb MRSA) innerhalb einer Krankenanstalt
erforderlich.

INTRODUCERE A UTILIZĂRII ȘI PERSOANE DE AFACERI

Um die richtige Vorgehensweise bei der Reini-
gung und desinfektion sicherzustellen, empfeh-
len wir, eine entsprechende einweisung der
Anwender und des fachpersonals durchzuführen.
dabei ist zu vermitteln, dass folgende
Punkte pentru plajă sunt:

n das saubere bett ist so in die wohnung des
Patienten zu transportieren, dass es zwischen-
zeitlich nicht verschmutzt oder kontaminiert
a putea.

n bei der demontage des bettes empfehlen
wir, dieses unverzüglich zu reinigen und zu
wischdesinfizieren. das fachpersonal sollte
über die besonderheiten beim Reinigungs- und
desinfektionsverfahren informiert sein und die
Aufbereitung entsprechend zuverlässig durch-
führen (Vorgabe der Arbeitsabläufe bzw. der ein-
zelnen Arbeitsschritte durch den betreiber).
dabei ist darauf zu achten, dass nur dGhMge-
listete desinfektionsmittel in den dort angegebe-
nen Konzentrationen verwendet werden.

das desinfektionsmittel muss für die entspre-
chende oberfläche geeignet sein.

n das fachpersonal sollte für diese Tätigkeit
mit flüssigkeitsundurchlässigen (einweg-)
Schürzen und handschuhen ausgerüstet sein.

CURĂȚARE ȘI DEZINFECȚIE PLAN

n Scoateți cearșafurile și dați-le
spălătorie.

n curățați toate suprafețele, inclusiv plăcile cu șipci
și suprafața de înclinare realizată din inserții de plastic
sau bază din plasă de sârmă cu o soluție de curățare

blândă și sigură pentru mediu. Acest lucru este valabil și pentru
comutatorul manual.

Dacă patul prezintă contaminare vizibilă, de exemplu
materialul infecțios sau potențial infecțios are
dacă l-a poluat, trebuie dezinfectat prin ștergere după
curățare. Folosiți dezinfectanți aprobați pentru fiecare
suprafață conform produselor enumerate de
dGhM (organizația germană pentru igienă și
Microbiologie). Acest lucru se aplică și tuturor paturilor de la
pacienți cu boli care trebuie raportate conform §6 din
legea germană privind controlul infecțiilor
abreviere: IfSG, Protecție împotriva infecțiilor
(Act), colonizare sau infecție cu tratament
agenți patogeni rezistenți (de exemplu, MRSA, VRE) și toți
paturii de la terapie intensivă și infecții

unități de control aprobate de dGhM. Folosiți numai unități de control aprobate de dGhM.
dezinfectant în concentrația aprobată.

Dezinfectarea roților este necesară doar
când este vizibil contaminat cu o infecție sau
material potențial infecțios.

Atenție: dezinfecția continuă este necesară doar pentru
pacienții cu o boală rezistentă la tratament.
agent patogen (de exemplu, MRSA) în cadrul spitalului.

INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZATOR ȘI PERSONAL CALIFICAT

Pentru a garanta procedura corectă de curățare
și dezinfecția este urmată, vă recomandăm să
instruiți corect manipulantul și personalul calificat.
Comunicând astfel că trebuie respectate următoarele
puncte:

Patul curat trebuie transportat la
domiciliul pacientului în așa fel încât să nu
deveni poluate sau contaminate.

La demontarea patului, vă recomandăm
curățarea și dezinfectarea imediată. Personalul calificat
trebuie să fie familiarizat cu pașii
necesară curățarea și dezinfectarea temeinică (a
(operatorul va furniza pașii individuali necesari). Este
necesar să se utilizeze doar dGhM
dezinfectant aprobat în concentrația aprobată.
Dezinfectantul trebuie să fie adecvat pentru
suprafața care este curățată.

Personalul calificat trebuie să fie echipat
cu șorturi impermeabile de unică folosință și
mănuși.

Trebuie folosite doar prosoape proaspete și curate pentru
curățarea și dezinfectarea, acestea trebuie apoi administrate
rufe.

nessindnurfische , sänatos T ü cherzur A u f-
bereitung zu verwenden, die anschließend in die
ä schegelingen . n

I m A nschlussandie A ufbereitung , vor Ve rlas -
sendeseinsatzortes , mussdasfachpersonal
einedesin fe ktionihrerh ä ndedurchf ü
hrenbevoreszum ä chsteneinsatzort fä hrt . einent -
sprechenderh ä ndedesin fe ktionsmittelpender
(mithubspenderau fs atz) solltezur A usr ü
stungdesfachpersonals geh ö ren .

dieunmittelbare R einigungdesbettesvoro rthatden Vo
rteildasskeineunsaube ren " bettenbzw .

bettenteilemitsaubere nbettenimgleichenwage
ntransportiertwerden . ein Ve rschleppenvonpotentie llin
fe kti ö sen K eitelmendieeventues . enwirdaufdieseweiseve
rhindert eine Ü bertragungvon K eimenim S
inneinernosokomialen I n fe ktionwirdbeikonsequen
terbeachtungdieseremp fe hlungensichervermiede n .

wenn die betten nicht ge
wiedert werden
solltendiesevor Ve rstauben , vor
satzkommenversehentlich Ve rschmutzungundvor K onta -
minationabgedeckt gela gert werden .

CURĂȚARE - UND DEZINFECȚIONARE

beachten S iedie fo lgendenemp fe hlungendamitdie G
ebrauchs fä higkeidiesesbettesm ö glichstlangerhalten
leibt :

ndieobe r f l ä chenm ü ssenunversehrtseinjed ,
ebesch ä digungmussunverz ü glichausge -
bessertwerden .

nwiremp fe hleneine (fe uchte) wischreinigung . beider A
uswahldes R einigungsmittelssollt edaraufgeachtetwerden
dassesmild (haut - undobe r f l ä chenschonend) undumweltvertr
ä glichist .

Sunt A llgemeinenkanneinhaus stops ü bliches R ei -
nigungsmittelve rw endetwerden .

n Z ur R einigungund P flegederlackierten M e -
talleistein fe uchtes T uchunter Ve rw
endunghandels , curățare ușoară a casei -
ü blichernet .

n Z urwischdesin fe ktionsolltadeseingese tzedesin fe
ktionsmitteleinf ü rdenbeda r f zugelas - d G h M - gelistetes
sene , (inderdortemp fo hle -

nen K onzentration) desin fe ktionsmittelsein .
M ttelund K oncentrationen , Wiesieinder L iste
des R obert K och - I nstitutes (bzw . desehemali -
genbundesgesundheitsa mtes) angegebensindm ü .
ssennurim S euchen fä llgem ä ß des I n fe kti -
onsschutzgesetzesnura uf A nordnungdeszu - st ä
ndigen G estewereseingesitzam G
esteweretzesnura uf

n T rotzdersehgutenmecha nischenbest ä n -
digkeitsollten K ratzer S t ö ß , diedurchdie
ekomplette L ackschichthindurchgeh
enwiedermitgeeigneten R eparaturmittelngegene
indrin - genvonfeuchtigkeitver schlossenwerden .
wenden S iesichanb URM e I e R
oderaneinenfachbetrie b I hrerwahl .

n După curățarea patului, , persoana calificată -
mu stalsodisin fe ctmăinile lor pentru a merge la
următorul pacient. Un dozator neadecvat pentru
disinfec ie ar trebui să facă parte din echipamentul
personalului calificat .

Curățarea imediată a patului în timpul dezasamblării
are avantajul de a nu transporta părțile
„murdare” absorbite în pat împreună cu cele
curate în același coș. Transferul de spori potențial
infectioși care s-ar putea agăța de patul folosit
poate fi evitat. Transferul de spori ai unei infecții
dobândite în spital va fi evitat cu respectarea
strictă a recomandărilor.

Paturile trebuie restaurate pentru o vreme ,
Acestea ar trebui acoperite pentru a le proteja de praf, ,
poluare accidentală și contaminare.

PRODUSE DE CURĂȚENIE ȘI DEZINFECȚIONANȚI

Utilizați aceste recomandări pentru a menține patul intact
pentru o perioadă lungă de timp. Suprafața

trebuie să fie intactă; orice deteriorare trebuie reparată
imediat. Se recomandă spălarea (umedă).

Atunci când alegeți soluția de curățare, asigurați-vă
că este blândă (delicată cu pielea și suprafețele) și prietenoasă
cu mediul. În general, se poate folosi un detergent de uz
casnic obișnuit.

Pentru curățarea pieselor metalice acoperite, folosiți o lavetă
umedă cu produse de curățare obișnuite de uz casnic.

Dezinfectantul utilizat pentru spălare trebuie să fie
aprobat în acest scop și listat de GhM (în doza recomandată).
Dezinfectanții și concentrațiile listate de Institutul
Robert-Koch (fostul Bundesgesundheitsamtes) trebuie utilizați
numai în caz de epidemie, în conformitate cu legea privind
infectarea și numai la ordinul departamentului de sănătate
corespunzător.

În ciuda rezistenței mecanice excelente a patului
la zgârieturi etc., care , Marcajele ,
care pătrund în stratul de acoperire trebuie etanșate utilizând
un mediu adecvat pentru a preveni pătrunderea umezelii.
Contactați URM e I e R sau distribuitorul dumneavoastră
specializat pentru orice întrebări.



Atenție!
Atenție!



Wichtig! (or) Super!
Important!

n Verwenden Sie keine Scheuermittel, edelstahlpflegemittel und schleifmittelhaltigen Reinigungsmittel oder Putzkissen. hierdurch kann die oberfläche beschädigt werden.

Hinweis:

flächendesinfektionsmittel auf Aldehydbasis haben in aller Regel den Vorteil, dass sie ein breites Wirkspektrum aufweisen, einen relativ geringen eiweißfehler haben und umweltverträglich sind. Ihr hauptnachteil besteht in ihrem Allergisierung- und Irritationspotential. Präpara-tate auf basis von Glucoprotamin haben diesen Nachteil nicht und sind ebenfalls sehr gut wirk-sam, meist aber etwas teurer. desinfektionsmit-tel auf basis von chlorabspaltenden Verbindungen können hingegen für Metalle, Kunststoffe, Gummi und andere Materialien bei längerem Kontakt oder zu hohen Konzentratio-nen korrosiv wirken. darüber hinaus haben diese Mittel einen höheren so genannten eiweißfehler, sind schleimhautreizend und weisen eine schlechte Umweltverträglichkeit auf.

UMGANG MIT DESINFektionsMITTEL

n befolgen Sie die Gebrauchsanweisungen für die jeweiligen Produkte und deren hersteller. beachten Sie die exakte dosierung! wir emp-fehlen automatische dosiergeräte. n Setzen

Sie die Lösung stets mit kaltem wasser an, um schleimhautreizende dämpfe zu vermeiden.

n Tragen Sie handschuhe, um direkten hautkon-takt zu vermeiden.

n bewahren Sie angesetzte flächendesinfekti-onsmittellösungen nicht in offenen Gefäßen mit schwimmenden Reinigungslappen auf. Verschließen Sie die Gefäße!

n benutzen Sie verschließbare flaschen mit Pumpdosierspender für die benetzung der Reinigungslappen.

n Lüften Sie den Raum nach durchgeführter flächendesinfektion.

n führen Sie eine wischdesinfektion durch, keine Sprühdesinfektion! bei einer Sprühdesin-fektion wird ein großer Teil des desinfektions-mittels als Sprühnebel freigesetzt und somit inhaliert.

n darüber hinaus kommt dem wischeffekt eine bedeutende Rolle zu.

n Verwenden Sie keinen Alkohol für größere flächen.

Nu folosiți agenți de curățare, agenți de curățare pentru oțel inoxidabil, agenți de curățare abrazivi sau bureți abrazivi. Aceste substanțe pot deteriora suprafața.

Observație: Dezinfectanții de suprafețe pe bază de aldehydă au, în general, avantajul de a acționa asupra unei game largi de agenți patogeni, au un conținut proteic relativ scăzut și sunt ecologici. Principalul lor dezavantaj este potențialul alergic și de iritare. Compușii pe bază de glucoprotamină nu au acest dezavantaj și sunt foarte eficienți, deși în general mai scumpi. Dezinfectanții pe bază de combinații de divizare a clorului, în contact prelungit sau în doze prea mari, pot fi corozivi pentru metale, materiale plastice, cauciuc și alte materiale. În plus, compușii au un conținut proteic ridicat, sunt iritanți pentru membranele mucoase și nu sunt ecologici.

CONTACTUL CU DEZINFECTANȚII

Urmați instrucțiunile pentru fiecare produs și producător. Respectați dozajul exact! Vă recomandăm aparatul de dozare automată.

Amestecați întotdeauna soluția cu apă rece, pentru a evita vaporii care agravează mucoasele.

Purtați mănuși pentru a evita contactul direct cu pielea. Nu depozitați dezinfectantul amestecat în recipiente deschise cu laveta înăuntru. Închideți recipientul!

Folosiți sticle cu închidere prevăzute cu pompe dozatoare pentru umezirea lavetei de curățare.

După terminarea dezinfecției suprafețelor, ventilați încăperea.

Folosiți o metodă de dezinfectare prin ștergere, nu utilizați un spray. Utilizarea dezinfectantului sub formă de spray face ca acesta să se transforme într-o ceață care poate fi inhalată.

Dezinfecția prin ștergere joacă un rol important. Nu

folosiți alcool pentru suprafețe mai mari.

INSTANȚĂ

Gesetzliche Grundlagen

betreiber von Pflegebetten sind gemäß der neuen Medizinprodukte-Verordnung (eU) 2017/745 (MdR) sowie den bestehenden jeweiligen nationalen Gesetzen und Vorschriften, zB in Deutschland derzeit gemäß w Medizinprodukte-

betreiberverordnung § 4 (Instandhaltung) w berufsgenossenschafts-

Vorschrift dGUVräufcher a elektriftr (dr. betriebs-mittel in gewerblichem einsatz) w dIN eN 62353: 2015-10 wiederholungs-prüfungen von

medizinischen elektrischen Geräten

dazu verpflichtet, den sicheren Zustand von Medizinprodukten über die gesamte Einsatzdauer zu bewahren. hierzu gehören auch eine regelmäßig durchgeführte fachgerechte Wartung sowie regelmäßige Sicherheitsprüfungen. bei dem privaten Erwerb eines Bettes (keine gewerbliche Nutzung) ist die regelmäßige Sicherheitsprüfung nicht verpflichtend, wird aber vom Hersteller empfohlen.



Wichtig! (or) Super!

Important!

Hinweise für Betreiber

Dieses Bett ist so konstruiert und gebaut, dass es über einen langen Zeitraum sicher funktionieren kann. bei sachgemäßer Bedienung und Anwendung hat dieses Bett eine zu erwartende Lebensdauer von 2 bis 8 Jahren. die Lebensdauer richtet sich nach Einsatzbedingungen und -häufigkeit.

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen „schwerwiegenden Vorfälle“¹ sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden (in Deutschland):M.



Atenție!

Avertizare!

durch wiederholten Transport, Auf- und Abbau, unsachgemäßen Betrieb sowie Langzeiteinsatz ist es nicht auszuschließen, dass Beschädigungen, Defekte und Verschleißerscheinungen eintreten können. diese Mängel können zu Gefährdungen führen, wenn sie nicht rechtzeitig erkannt und behoben werden.

¹ Vorkommnis, das direkt oder indirekt eine der nachstehenden Folgen hatte, hätte haben können oder haben könnte:

- a) den Tod eines Bewohners, Anwenders oder einer anderen Person,
- b) die vorübergehende oder dauerhafte schwerwiegende Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Bewohners, Anwenders oder anderer Personen,
- c) eine schwerwiegende Gefahr für die öffentliche Gesundheit.

(Quelle: MdR, Art. 2, Abs. 65)

ÎNTRE INERE

Principii juridice

Operatorii de paturi medicale din Europa sunt obligați, în conformitate cu noul Regulament privind dispozitivele medicale (UE) 2017/745 (MdR) și cu legile/reglementările naționale relevante existente, de exemplu, în Germania, în

prezent, w Medizinprodukte-betreiberverordnung § 4 (Întreținere)

w berufsgenossenschafts-Vorschrift dGUV a3 (Testarea echipamentelor electrice mobile în uz industrial) w dIN EN 62353:

2015-10 Testare repetată a echipamentelor electrice medicale Operatorii de

paturi medicale sunt obligați să mențină produsele medicale într-o stare sigură pe întreaga lor durată de viață. Aceasta include și efectuarea regulată a întreținerii de către experți, precum și a verificărilor de siguranță.

În alte țări din afara Germaniei sau a UE, trebuie respectate reglementările naționale relevante.

Dacă se achiziționează o somieră cu lamele pentru uz casnic (nu pentru uz comercial), inspecția regulată de siguranță nu este obligatorie, dar este totuși recomandată de producător.

Notificare pentru operatori

Acest pat a fost construit și fabricat pentru a rezista în siguranță pe o perioadă lungă de timp. Cu o funcționare și utilizare corespunzătoare, acest pat are o durată de viață cuprinsă între 2 și 8 ani. Durata de viață depinde de condițiile și frecvența de utilizare.

Toate „incidentele grave”¹ legate de dispozitiv trebuie raportate producătorului și autorității competente a statului membru în care își are sediul utilizatorul și/sau pacientul (în Germania: www.bfArM.de)

Prin transport, asamblare și dezasamblare repetate, utilizare necorespunzătoare, precum și utilizare îndelungată, este posibil să apară deteriorări, defecte și deteriorări. Aceste deficiențe pot duce la pericole dacă nu sunt recunoscute și remediate rapid.

¹ Incident care, direct sau indirect, a avut, ar fi putut avea sau ar putea avea una dintre următoarele consecințe:

- a) decesul unui rezident, utilizator sau al altei persoane
- b) deteriorarea temporară sau permanentă gravă a stării de sănătate a unui rezident, utilizator sau al altei persoane c) un

risc grav pentru sănătatea publică.

(sursa: MdR (Regulamentul privind dispozitivele medicale), Art. 2, alin. 65)

daher existieren gesetzliche Grundlagen zur Durchführung regelmäßiger Prüfungen, um den sicheren Zustand dieses Medizinproduktes dauerhaft zu gewährleisten.

Gemäß § 4 der Medizinprodukte-betreiber-ordnung obliegt dem Betreiber die Instandhaltung. Aus diesem Grunde sind nachfolgend beschriebene regelmäßige Inspektionen und Funktionskontrollen sowohl vom Betreiber als auch von den Anwendern vorzunehmen.

Weisen Sie die Anwender auf nachfolgende durchzuführende Prüfung hin.

PRIN APLICAȚIE

Neben den regelmäßigen umfangreichen Prüfungen durch technisches Fachpersonal muss auch der normale Anwender (Pflegekraft, betreuende Angehörige usw.) in kürzeren, regelmäßigen Abständen, sowie vor jeder Neu-Belegung eine minimale Sicht- und Funktionsprüfung vornehmen.



Atenție!
Avertizare!

Wenn besteht der Verdacht, dass eine Beschädigung oder Funktionsstörung vorliegt, ist das Bett sofort außer Betrieb zu nehmen und vom Stromnetz zu trennen, bis ein Austausch oder eine Reparatur der schadhaften Teile vorgenommen wird.

Wenden Sie sich für den Austausch oder eine Reparatur der schadhaften Teile an den Operator.

Încălzire:

Alle elektrischen und mechanischen Komponenten einmal monatlich überprüfen. Zusätzlich das Netzkabel und das Handschalterkabel nach jeder aufgetretenen mechanischen Belastung und nach jedem Standortwechsel überprüfen. Hierzu dient die Checkliste auf Seite 36.

Din acest motiv există temeieri legale pentru aplicarea regulată a testelor pentru a asigura siguranța stării acestui produs medical.

Potrivit § 4 din Medizinprodukte-betreiber-ordnung, operatorii sunt obligați să mențină produsul. Din acest motiv, trebuie efectuate următoarele inspecții și controale funcționale regulate efectuate atât de operator, cât și de utilizator.

Indicați utilizatorului aceste teste necesare.

DE CĂTRE UTILIZATOR

Pe lângă testele substanțiale regulate efectuate de personal calificat din punct de vedere tehnic, utilizatorul obișnuit (asistente medicale, rude care îi sprijină etc.) trebuie, de asemenea, efectuați o verificare vizuală și funcțională la o distanță mai scurtă, la intervale regulate, precum și înainte de o nouă pacient.

Dacă se suspectează o deteriorare sau o defecțiune, scoateți patul din funcțiune imediat și deconectați-l de la alimentare până când se poate face schimb sau reparație!

Contactați operatorul dumneavoastră în legătură cu schimbul sau repararea pieselor defecte.

Recomandare:

Toate componentele electrice și mecanice trebuie testat lunar. Cablul principal de alimentare precum și cablul comutatorului manual ar trebui să fie verificat după fiecare sarcină mecanică și după fiecare relocare.

În acest scop, utilizați lista de verificare de la pagina 37.

Lista de verificare: Prüfprotokoll durch den Anwender

Prüfung		OK	Nu	Bine	Descriere a erorilor
Sichtprüfung der elektrischen Komponenten					
cablu de mâner	deteriorare, deteriorare prin cablu				
Kabelbaum / Cablu	deteriorare, deteriorare prin cablu				
șalter de mâini	deteriorare, folie				
Schaltnetzteil	deteriorare, deteriorare prin cablu				
Sichtprüfung der mechanischen Komponenten					
Înregistrare, înregistrare	deteriorare, deteriorare				
bettgestel	deteriorare, deteriorare				
Metallroste	beschädigung, Splitterbildung				
holzumbau	beschädigung, Splitterbildung				
Liegeflächenrahmen	deteriorare, deteriorare				
Seitengitterholme	beschädigung, Splitterbildung				
Funktionsprüfung der elektrischen Komponenten					
șalter de mâini	test funcțional, Funcție de spermă				
Funktionsprüfung der mechanischen Komponenten					
Absența remarcabilă a liniei de spate	Testați instrucțiunile de utilizare				
Laufrollen	fahren și bremsen				
Șuruburi de înghețată / șuruburi de înghețată	Șezut putrezit				
Seitengitter	Sicheres einrasten, entriegeln				
Unterschenkellehne	a ascunde				
Zubehör (zb Aufrichter, Triangelgriff)	afestigung, deteriorare				
Sugestie a consultantului:	Rezultatele verificării:				Data:

Listă de verificare: Protocol de testare de către utilizator

Test	Bine Nu	Bine	Descrierea defectului
Verificarea vizuală a componentelor electrice			
întrerupător manual și cablu			deteriorare, traseu cablu
cablaj / cablu			deteriorare, traseu cablu
întrerupător manual			deteriorare, folie
Unitate de transformare			deteriorare, traseu cablu
Verificarea vizuală a componentelor mecanice			
Stâlp de trapez/Priză			deteriorare, deformare
cadru de pat			deteriorare, deformare
Grătare metalice			daune, aşchii
cutie de pat			daune, aşchii
Cadru suprafață rabatabilă			deteriorare, deformare
Șină laterală			daune, aşchii
Testarea funcțională a componentelor electrice			
întrerupător manual			test funcțional, funcție de blocare
Testarea funcțională a componentelor mecanice			
coborârea de urgență a spătarului			Testați conform manualului de instrucțiuni
roți			mișcare liberă și blocare
Șuruburi Allen / zimțate			Croială strânsă
Șină laterală			Blocare/deblocare în siguranță
Odihnă pentru picioare			Blocare
Accesorii (de exemplu, bară de trapez, trapez) Fixare			deteriorare
Semnătura testerului:			Rezultatul testului:
			Data:

PRIN INTERVENȚIE

Der Betreiber a murit Bettet ist nach MPBetreibV § 4 verpflichtet, bei jedem Neuaufbau, jeder Instandhaltung und im laufenden Betrieb regelmäßige Prüfungen durchzuführen, um den sicheren Zustand dieses Bettet zu gewährleisten.

diese Prüfungen sind im Rahmen der regelmäßigen Wartungsarbeiten je nach Einsatzbedingungen gemäß der MPBetreibV § 4 und von den berufsgenossenschaften für ortveränderliche elektrische Betriebsmittel in gewerblichem aVorgemittel in gewerblichem AVGV 3. zu wiederholen.

w halten Sie die Reihenfolge bei der Prüfung nach dIN eN 62353 ein: I.

Inspektion durch besichtigung II.
elektrische Messung III.
funktionsprüfung w die

durchführung der funktionsprüfung, und die bewertung und documentation der Prüfergebnisse darf gemäß MPBetreibV § 4 nur durch sachkundige Personen erfolgen, die die notwendigen Voraussetzungen und Mittelätzung und Mitätzung Ausführung besitzen. w die durchführung der

elektrischen Messung nach dIN eN 62353 darf bei Vorhandensein geeigneter Messmittel auch von einer elektrotechnisch unterwiesenen Person [im Sinne der dGUV A3] mit medizinischen und gerätespezifischen Zusatzkenntnissen. w die bewertung und dokumentation der Prüfergebnisse darf

nur durch eine elektrofachkraft mit medizinischen und gerätespezifischen Zusatzkenntnissen erfolgen. w die elektrische Messung umfasst nur eine Ableitstromprüfung des externen

Schaltnetzteil, nicht des Bettet selbst.

Somit ist das Bett nach einem Austausch des Schaltnetzteil gegen ein intaktes Schaltnetzteil sofort weiter betriebsbereit.

w BURMEIER bietet als dienstleistung die Ableitstromprüfung der Schaltnetzteile an. hierzu sind die Schaltnetzteile an BURMEIER zu schicken. Sie erhalten geprüfte Schaltnetzteile im Austausch zurück. Sprechen Sie uns für weitere details hierzu an; Adresa siehe Seite 44.

DE CÄTRE OPERATOR

Operatorul patului de îngrijire medicală, conform MPBetreibV § 4, este obligat la fiecare montaj nou, la fiecare întreținere și pe tot parcursul funcționării, să efectueze inspecții regulate pentru a asigura starea sigură a patului de îngrijire medicală.

Aceste teste trebuie repetate în timpul întreținerii regulate și în funcție de utilizare, conform MPBetreibV § 4 și conform directivei Asociației Germane de Asigurare de Răspundere Civilă a Angajatorilor, conform dGUV A3.

Respectați această secvență pentru inspecția conform DIN EN 62353: I.

Inspecție vizuală II.
Măsurători electrice III. Test de funcționare

Efectuarea testului funcțional, precum și evaluarea și documentarea rezultatelor testului pot fi efectuate, conform MPBetreibV § 4, numai de către experți cu cunoștințele, instruirea și experiența adecvate, precum și cu instrumentele necesare pentru efectuarea acestuia în conformitate cu reglementările.

Efectuarea măsurătorilor electrice conform standardului DIN EN 62353 poate fi efectuată, cu disponibilitatea echipamentului de măsurare adecvat, și de către o persoană instruită în electrotehnică [conform dGUV A3] cu pregătire medicală și specifică aparaturii.

w Evaluarea și documentarea rezultatelor testelor pot fi efectuate numai de către un expert cu cunoștințele, pregătirea și experiența corespunzătoare.
w Testarea

unității transformatorului necesită doar măsurarea curentului de scurgere.

Prin urmare, patul poate fi utilizat din nou odată ce transformatorul a fost înlocuit cu o unitate nouă.

w BURMEIER oferă testarea transformatoarelor ca serviciu clienți. Trimiteți unitatea de transformare înapoi la BURMEIER și primiți o unitate de schimb testată. Contactați-ne pentru mai multe detalii; Adresa se găsește la pagina 44.

Prüfverfahren: n

Ableitstromprüfung: direkt oder differenz-strom nach DIN eN 62353

n führen Sie eine Ableitstromprüfung gemäß den Angaben des Prüfgeräteherstellers durch.

Grenzwert: n

Ableitstrom I Abl kleiner als 0,1 mA.

Prüfzyklus: wir

empfehlen eine jährliche Inspektion und funktionsprüfung.

wenn diese Prüfung bestanden wurde, genügt eine elektrische Messung alle zehn Jahre.

Unter nachweislicher Einhaltung der 2%-Fehlerquote (siehe auch dGUV A3: § 5, Tabelle 1b) kann der Prüfzyklus der Inspektion und Funktionsprüfung auf maximal zwei Jahre verlängert werden.



Atenție!
Avertizare!

besteht der Verdacht, dass eine Beschädigung oder Funktionsstörung vorliegt, ist der Lattenrost sofort außer Betrieb zu nehmen und vom Stromnetz zu trennen, bis eine Reparatur oder ein Austausch der schadhafte Teile erfolgt!

die Prüfprotokoll-Vorlagen auf den Seiten 40 und 41 sollten verwendet werden.

Metoda de testare:

n Test de putere de ieșire: directă sau diferențială conform DIN EN 62353 n Test de

putere de ieșire conform instrucțiunilor producătorului unității de testare.

Limită:

putere de ieșire n mai mică de 0,1 mA.

Ciclu de testare:

recomandăm o inspecție vizuală anuală și o verificare a performanței. Dacă aceste verificări au fost corespunzătoare, o testare electrică este suficientă la fiecare zece ani.

Dacă se demonstrează că a fost respectată cota de eroare de 2% (vezi dGUV A3: §5, tabelul 1 b), ciclul de testare pentru inspecții și testarea funcțională poate fi extins până la maximum doi ani.

Dacă se suspectează o deteriorare sau o eroare de funcționare, scoateți imediat din funcțiune soclul cu lamele și deconectați-l de la sursa de alimentare până când se poate efectua o înlocuire sau o reparație!

Se poate utiliza versiunea preliminară a protocolului de testare de la paginile 42 și 43.

Auftraggeber / med. Einrichtung / Praxis:				
Anschrift:				
Es wurde durchgeführt: wiederholungsprüfung		Prüfung vor der erst-Inbetriebnahme		
_____		Prüfung nach Reparatur/ Instandsetzung		
Geräteart: Krankenhausbett , Pflegebett	Clasa de școlarizare: Eu , II			
Bettentyp: ALLURA II 100 / ALLURA II 120	Număr de inventar:			
Standard:	Număr de serie:			
Nutzungsklasse (IEC60601-2-52): 1 2 3 4 5				
Hersteller: Burmeier GmbH & Co. KG	Piese de aplicare: niciuna			
Verwendete Prüfgeräte (Typ/Inventarnummer):	1.			
Klassifizierung nach MDR: Klasse I	2.			
I. Verificarea securității		Bine	NU Bine	Descrierea mangelbeschreibung
Sichtprüfung der elektrischen Komponenten				
Agrafe și protectoare pentru tastatură	Vorhanden, lesbar			
Casa componentelor de rețea	deteriorare			
Gehäuse und hubrohre der Motoren	Loc corect, deteriorare			
șalter de mâini	deteriorare, folie			
Motoren- und handschalter-Kabel	deteriorare, deteriorare prin cablu			
Stecker des Kabelbaums/Schaltnetzteils	Așezare corectă, disponibilă			
Sichtprüfung der mechanischen Komponenten				
Agrafe și protectoare de tipar	Vorhanden, lesbar			
Sichere Arbeitslast/Patientengewicht	Vorhanden, lesbar			
Înregistrare, înregistrare	deteriorare, deteriorare			
bettgestel	deteriorare, deteriorare			
Laufrollen	deteriorare			
Liegefläche	deteriorare, deteriorare			
holzumbau	beschädigung, Splitterbildung			
Schweißnähte	Gerissene Schweißnähte			
Seitengitterholme	beschädigung, Splitterbildung			
Rändelschrauben	Șezut putrezit			
Verschleißteile, wie Gelenkpunkte	deteriorare			
II. Elektrische Messung nach DIN EN 62353:2015-10 (Geräteableitstrom, direct)				
aici cum se evaluează următoarele:		Bine	NU Bine	Descrierea mangelbeschreibung
1. Schaltnetzteil in Prüfsteckdose des Messgerätes einstecken.				
2. Speziellen Kupplungsstecker in den Stecker des 24V-Verbindungskabels einstecken. der Kupplungsstecker ist bei BURMeLeR erhältlich.				
3. Sonde des Messgerätes an Kupplungsstecker anschließen.				
4. Messvorgang am Messgerät starten.				
	Grenzwert	a fost der mesajul inițial	Actualiști Istwert	
rezultat: pat SK II (Tipul b)	0,1 mA	mA	mA	

Protocol de verificare
peste unul
Prüfung
electromedicină
dragi aparate
nach
DIN EN 62353:
2015-10
Blatt 1 din 2

III. Verificarea funcțională		Bine	NU Bine	Descrierea mangelbeschreibung
Funktionsprüfung der elektrischen Komponenten				
endlagenabschaltung der Motoren	Deschidere automată			
întrerupător de mână, funcție de spermă	Instrucțiuni de utilizare pentru lt. de testare			
Motoare	Unnormale Geräusentwicklung			
Motoare	Instrucțiuni de utilizare pentru lt. de testare			
Suportul cablului de rețea	Netzkabel fest verschraubt			
Funktionsprüfung der mechanischen Komponenten				
Puncte de strângere și de strângere	Leșin			
haltergriff cu bandă de susținere	Sicherer haltă			
Laufrollen	fahren și bremsen			
Absența remarcabilă a liniei de spate	Instrucțiuni de utilizare pentru lt. de testare			
Seitengitter	Sicheres einrasten, sicherer stop, entriegeln			
Unterschenkellehne	a ascunde			
Zubehör (zb Aufrichter, haltegriff)	befestigung, beschädigung, eignung			
Rezultatele verificării:				
Alle Werte im zulässigen Bereich: ja nein		Următorul Tester:		
Testarea a fost recomandată: da nein				
Falls Prüfung nicht bestanden: defekt, bitt nicht verwenden! => Instandsetzung defekt, bitt nicht verwenden! => Aussonderung bitt entspricht nicht den Sicherheitsvorgaben				
Prüfmarkat a fost disponibil: da nein				
Zu diesem Prüfprotokoll gehören:				
Observații:				
Verificat la:	Prüfer:	Subiect:		
Experiență:	Operator/Fachkraft:	Subiect:		

Protocol de verificare
peste unul
Prüfung
electromedicină
dragi aparate
nach
DIN EN 62353:
2015-10
Blatt 2 din 2

Client / Facilitate medicală / cabinet medical:			
Adresa:			
Efectuat: Inspecție repetată		Inspecția înainte de prima punere în funcțiune	
_____		Inspecție după reparații / service	
Tipul echipamentului:	pat de spital Pat de alăptare	Clasificare de protecție: Eu , II	
Tip pat: ALLURA II 100 / ALLURA II 120	Număr de inventar:		
Locație:	Număr de serie:		
Nivel de clasă (IEC60601-2-52): 1 2 3 4 5			
Producător: Burmeier GmbH & Co. KG		Specific utilizatorului: niciunul	
Echipament de testare utilizat (Tip / Număr de inventar):		1.	
Clasificare MDR: Clasa I		2.	
I. Inspecție vizuală			
		Bine	Nu Bine
Descrierea defectului			
Inspecția vizuală a componentelor electrice			
Autocolante și plăcuțe de identificare	Prezență, lizibilă		
Carcasa unității transformatorului	deteriora		
Carcasa motorului și tije de ridicare ale motoarelor	poziție corectă, deteriorare		
Întreprupător manual	deteriorare, folie intactă		
cablu pentru motor și telecomandă	daune, rutare		
Ștecher cablaj / sursă de alimentare în comutare	Disponibil, poziție corectă		
Inspecția vizuală a componentelor mecanice			
Autocolante și plăcuțe de identificare	Prezență, lizibilă		
Sarcină de lucru sigură / greutate pacient	Prezență, lizibilă		
Stâlp / soclu trapez	deteriorare, deformare		
cadru de pat	deteriorare, deformare		
roți	deteriora		
Suprafață de înclinare	deteriorare, deformare		
plăci de lemn	daune, așchii		
cusături sudate	Cusături sudate despicate		
Șină laterală	daune, așchii		
Șuruburi zimțate	Croială strânsă		
piese de uzură, cum ar fi articulațiile	deteriora		
II. Măsurători electrice conform DIN EN 62353:2015-10 (curent de scurgere, continuu)			
Procedați după cum urmează:		Bine	Nu Bine
		Descrierea defectului	
1. Conectați transformatorul la mufa de testare a dispozitivului de testare			
2. Introduceți ștecherul cablului de 24 de volți în adaptorul special (accesoriu suplimentar; cerere de la BURMEIER)			
3. Conectați adaptorul special la sonda de testare a unității de testare.			
4. Începeți procedurile cu instrumentul de măsurare			
	Valoare limită	Valoarea primului măsurare	actual real valoare
Rezultat: pat SK II (Tip b)	0,1 mA	mA	mA

Protocolul de testare al
o inspecție a
electro-medical
echipament
conform
DIN EN 62353:
2015-10
Pagina 1 din 2

III. Verificarea performanței		Bine	Nu Bine	Descrierea defectului
Verificarea performanței componentelor electrice				
Comutarea limită de mișcare a motoarelor	Oprire automată			
comutator manual, funcții de blocare	Testați conform instrucțiunilor de utilizare			
motoare de acționare	Dezvoltarea anormală a zgomotului			
motoare de acționare	Testați conform instrucțiunilor de utilizare			
Dispozitiv de reducere a tracțiunii pentru cablul de alimentare	Cablul de alimentare fixat ferm			
Verificarea performanței componentelor mecanice				
Articulații și pivoți	Funcționare lină			
Trapez cu curea	Fixare sigură			
roți	acționează și frânează			
coborârea de urgență a spătarului	Testați conform instrucțiunilor de utilizare			
Șină laterală	Încuiere sigură / Fixare sigură / Deblocare sigură			
Odihnă pentru picioare	Blocare			
Accesorii (de exemplu, bară de trapez, trapez)	Sigur, deteriorare, compatibilitate			
Rezultatul inspecției:				
Toate valorile se încadrează în intervalul admis: da nu		Data următoarei inspecții:		
Inspecție reușită: da nu				
Dacă inspecția nu a fost trecută: defect, nu folosiți patul! => Reparații defect, nu folosiți patul! => Scoateți din uz patul nu îndeplinește standardele de siguranță				
Autocolant de aprobare a testului aplicat: da nu				
Parte a acestui raport de inspecție:				
Comentarii:				
Inspectat la:	Inspector:	Semnătură:		
Evaluat pe baza:	Operator / Expert:	Semnătură:		

Protocolul de testare al
o inspecție a
electro-medical
echipament
conform
DIN EN 62353:
2015-10
Pagina 2 din 2

BURMEIER GmbH & Co KG		
Pivitsheider Straße 270		
D - 32791 LAGE		
☎ + 49 - 05232 - 9841 - 0		
Modell	ALLURA II	
Type	123456	
Serie	11 - 2007 - 123456	
Modell	BettenModell	
Tip	Număr articol	
Serie	Număr de serie	
Modell	model de pat	
Tip	Număr articol	
Serial	Număr de serie	

PĂRȚI DE SUPPLEMENT

die entsprechenden ersatzteile sind unter Angabe der Artikel-, Auftrags- und Seriennummer bei BURMEIER erhältlich. die notwendigen Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild, das sich kopfseitig am Liegeflächenrahmen befindet.

HERSTELLERANSCHRIFT

Um funktionssicherheit und Garantieansprüche zu erhalten, dürfen nur BURMEIER original-ersatzteile verwendet werden!

für ersatzteilbestellungen, Kundendienstanforderungen und bei weiteren fragen wenden Sie sich bitte an:

Burmeier GmbH & Co. KG (ein Unternehmen der Stieglmeyer-Gruppe)

Pivitsheider Straße 270 32791

Lage/Lippe Tel.: 0 52 32 / 98 41-0 Fax: 0 52 32 / 98 41-41 Email: auftragszentrum@burmeier.de

PIESE DE SCHIMB

Piese de schimb corespunzătoare pot fi obținute de la BURMEIER specificând numărul articolului, numărul de comandă și numărul de serie. Detaliile necesare se găsesc pe plăcuța de identificare de sub țeava transversală a cadrului suprafeței de relaxare.

ADRESA PRODUCĂTORULUI

Pentru a menține siguranța în funcționare și dreptul la reclamații în garanție, se pot utiliza doar piese de schimb originale BURMEIER!

Pentru comandarea pieselor de schimb, solicitări de servicii pentru clienți și alte întrebări, vă rugăm să contactați:

Burmeier GmbH & Co. KG (o subsidiară a grupului Stieglmeyer)

Pivitsheider Strasse 270 32791

Lage/Lippe, Germania Telefon: ++49 52 32 / 98 41-0 Telefax: ++49 52 32 / 98 41-41 E-mail: auftragszentrum@burmeier.de

AUSTAUSCH ELECTRICISCHER COMPONENTE



Gefahr!

Pericol!

Lebensgefahr durch elektrischen Stromschlag! n Ziehen

Sie vor Beginn der Arbeiten den Netzstecker aus der Steckdose!

n Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur vom Kundendienst, vom Antriebshersteller oder von qualifiziertem und befugtem elektrofachpersonal unter Berücksichtigung aller maßgeblichen Vde-Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen durchgeführt!

Tensiune periculoasă, posibil electrocutare

Înainte de a efectua orice lucrare, deconectați cablul principal de alimentare de la priza de

perete! Orice lucrare la echipamentul electric poate fi efectuată numai de către serviciul clienți, de către producătorul motorului sau de către electricieni calificați și autorizați, respectând normele Vde și instrucțiunile de siguranță aplicabile!



Atenție!

Avertizare!

n führen Sie den Ausbau der Antriebsmotoren nur in der Grundstellung (waagerechte Liegeposition) durch, anderenfalls besteht Quetschgefahr durch abstürzende Liegeflächenteile.

n Alle Antriebskomponenten sind wartungs-frei und dürfen nicht geöffnet werden. Im Falle einer Funktionsstörung ist immer die entsprechende Komponente komplett auszu-tauschen!

n Demontați motoarele de acționare doar atunci când suprafața de relaxare este în poziție orizontală, altfel există riscul de accidentare din cauza părților care cad ale bazei saltelei. n Toate componentele

de acționare nu necesită întreținere și nu trebuie deschise. În caz de defecțiune, componentele corespunzătoare trebuie întotdeauna înlocuite complet!

Austausch des Handschalters F
Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steck-dose.

F Ziehen Sie den Stecker am ende des Spiral-kabels des handschalters aus der buchse der Antriebseinheit.

F Verlegen Sie das Kabel des neuen hand-schalters so, dass das Kabel nicht durch beweg-liche Teile des bettes beschädigt werden kann.

F Stecken Sie den Stecker am ende des Spiralkabels des neuen handschalters in die buchse der Antriebseinheit.

Achten Sie darauf, dass der o-dichtring am Stecker nicht beschädigt ist; anderenfalls ist diese Steckverbindung nicht gegen feuchtigkeit geschützt.

F führen Sie nach dem Austausch einen funktionstest der elektrischen Verstellungen durch!

Schimbarea întrerupătorului manual
F Deconectați ștecherul de la priza de perete.

F Deconectați ștecherul de la capătul cablului spiralat al comutatorului manual de la conectorul unității de acționare.

Așezați cablul noului comutator manual astfel încât să nu poată fi deteriorat de piesele mobile ale patului.

Introduceți ștecherul de la capătul cablului spiralat al noului comutator manual în conectorul unității de acționare.

Aveți grijă ca inelul O de pe ștecher să nu fie deteriorat, altfel este posibil ca conexiunea să nu fie etanșă la umiditate.

F efectuați un test de funcționare a reglajelor electrice după schimb.

Capitolul 7

Capitolul

EROR

die folgende Tabelle auf Seite 46 bietet hilfen bei der behebung von funktionsstörungen:

Treten funktionsstörungen während des betriebs auf, die der Anwender nicht mit hilfe der Störungsabhilfetabelle lösen kann, so ist das fachpersonal für Instandhaltung und Repa-ratur des zuständigen betreibers zu informieren.



Atenție!
Avertizare!

der Anwender darf auf gar keinen Fall ver-suchen, defekte an den elektrischen Kompo-nenten selber zu beheben!



Gefahr!
Pericol!

Lebensgefahr durch elektrischen Strom-schlag!

Arbeiten an dem elektrischen Antriebssystem dürfen nur vom Kundendienst, vom Antriebs-hersteller oder von qualifiziertem und befug-tem elektrofachpersonal unter berücksichtigung aller maßgeblichen Vde-Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden!

DEPANARE

Următorul tabel de la pagina 47 este un ghid pentru remedierea defecțiunilor comune:

Dacă în timpul funcționării se detectează o defecțiune pe care utilizatorul nu o poate remedia cu ajutorul tabelului de depanare, trebuie apelat personalul specializat pentru întreținere și reparații al proprietarului corespunzător.

Utilizatorul nu are voie în niciun caz să încerce să remedieze defectele echipamentului electric!

Tensiune periculoasă, posibilă electrocutare!

Orice lucrare la echipamentul electric poate fi efectuată numai de către personalul de service, de către producătorul motorului sau de către electricieni calificați și autorizați, conform normelor Vde și instrucțiunilor de siguranță aplicabile!

Tabla de lucru pentru urgențe

Problemă	Mögliche Ursachen	Soluție
școlar/ Sistem de alimentare fără funcție	n Stecker vom handschalter nicht richtig eingesteckt n Priză a rețelei de etanșare (24 Volți) nicht richtig eingesteckt n handschalter sau Sistem de alimentare defect n funktionen auf handschalter gesperrt	Verificarea legăturii cu ștecherul F F Stecker des Schaltnetzteils fest in die Anschlussbuche presează F Informieren Sie Ihren betreiber zwecks Reparatur Funcții F deplasare (vezi Pagina 24)
Leuchtdiode auf Schalt- netzteil leuchtet nicht und Sistem de alimentare fără funcție	n Netzstecker nicht richtig eingesteckt n Steckdose ohne Spannung n Schaltnetzteil defect	F Priză de rețea F Steckdose/ Sicherungskasten prüfen F Schaltnetzteil austauschen; informieren Sie Ihren betreiber zwecks Reparatur
Antriebe laufen nur in einer Richtung	n handschalter oder Antrieb defect	F Informieren Sie Ihren betreiber zwecks Reparatur
Antriebe stoppen nach längerer Verstellzeit plötzlich	n Thermoschalter im Schaltnetz- teil wurde ausgelöst	F Mindestpause beachten (siehe Seite 22) F Schaltnetzteil austauschen; informieren Sie Ihren betreiber zwecks Reparatur
Liegefläche ist nicht waagrecht	n hubantriebe verfahren asincron	F Liegefläche mindestens 1 x täglich in die endlage hoch-oder herunterfahren
handschalter/Antriebs- system hat keine funk- tion (bett ist am Stromnetz angeschlos- sen)	n Steuerung hat einen fehler erkannt und zur Sicherheit Funcții de dispersie blocate	F ReSeT durchführen; (siehe Kapitel Steuergerät ReSeT). F bei erneutem Auftreten: Antriebssystem prüfen lassen. Informieren Sie Ihren betreiber zwecks Reparatur
Trotz einwandfreier Stromversorgung ist kein betrieb möglich	n Steuerung hat wegen Überhitzung abgeschaltet n Steuerung hat einen fehler erkannt und zur Sicherheit Funcții de dispersie blocate n Steuerät defect	F Maximale einschaltdauer beachten: Ab 2/18min F Steuerät tauschen. F ReSeT durchführen (siehe Kapitel Steuergerät ReSeT) F Steuerät tauschen. Informieren Sie Ihren betreiber zwecks Reparatur
Steuerung teilweise ohne funktion	n ein/mehrere Motoren sind nicht korrekt angeschlossen n elektrische Steckverbindun- gen sind gelöst n ein schwerwiegender fehler ist im Steuergerät aufgetreten. Aus Sicherheitsgründen sind alle funktionen gesperrt.	F elektrischen Anschluss aller Motoren/Steckverbindungen überprüfen F ReSeT durchführen (siehe Kapitel Steuergerät ReSeT); bei erneutem Auftreten: Antriebs-system prüfen lassen. Informieren Sie Ihren betreiber zwecks Reparatur

Ajutor de depanare a tabelului

Problemă	Cauze posibile	Soluție
Comutatorul manual / sistemul de acționare nu funcționează	<p>ștecherul întrerupătorului manual nu este conectat corect</p> <p>n Ștecherul transformatorului (24 volți) nu este introdus corect</p> <p>Comutator manual sau sistem de acționare defect</p> <p>funcțiile n sunt blocate la comutatorul manual</p>	<p>F Testați conexiunea ștecherului</p> <p>F Apăsați ferm ștecherul transformatorului în priză</p> <p>Informați operatorul despre reparațiile necesare</p> <p>Funcții de deblocare F (vezi pagina 24)</p>
Ledul de pe transformator nu se aprinde și sistemele de acționare nu funcționează	<p>Cablul de alimentare nu este conectat corect</p> <p>priză de perete fără alimentare</p> <p>Transformator defect</p>	<p>Conectați corect cablul de alimentare</p> <p>F Testați priza de perete și cutia de siguranțe</p> <p>Schimbați transformatorul; informați operatorul despre orice reparații necesare</p>
acționările funcționează într-o singură direcție	Comutatorul manual sau sistemul de acționare este defect	Informați operatorul despre reparațiile necesare
Acționările se opresc brusc după timpi prelungiți de reglare	comutatorul de căldură din transformator este activat	<p>Pauză minimă de atenție (vezi pagina 22)</p> <p>Schimbați transformatorul; informați operatorul despre orice reparații necesare</p>
Baza saltelei nu este orizontală	Actuatoarele de ridicare nu funcționează sincron	Ridicați sau coborâți baza saltelei la cea mai înaltă sau la cea mai joasă setare cel puțin o dată pe zi.
Sistemul de acționare/comandă nu funcționează (patul este conectat la rețeaua electrică)	Unitatea de control a detectat o defecțiune și, din motive de siguranță, a blocat funcțiile de reglare	<p>F efectuați o ReSeT (vezi capitolul ReSeT al unității de control).</p> <p>F Dacă se repetă: verificați sistemul de acționare. Informați operatorul despre reparațiile necesare.</p>
funcționarea nu este posibilă în ciuda faptului că sursa de alimentare funcționează	<p>Unitatea de control s-a oprit din cauza supraîncălzirii</p> <p>Unitatea de control a detectat o defecțiune și, din motive de siguranță, a blocat funcțiile de reglare</p> <p>unitate de control defectă</p>	<p>F respectați ciclul de funcționare maxim: 2 min pornit/18 min oprit</p> <p>F Efectuați ReSeT; (vezi capitolul ReSeT al unității de control)</p> <p>Înlocuiți unitatea de control.</p> <p>Informați operatorul despre reparațiile necesare</p>
unitatea de control nu funcționează corect	<p>n unul sau mai multe motoare nu sunt conectate corect n</p> <p>conexiunile electrice ale ștecherelor sunt deconectate</p> <p>Există o problemă serioasă cu unitatea de control. Din motive de siguranță, toate funcțiile sunt blocate.</p>	<p>Verificați conexiunea electrică a tuturor motoarelor/conexiunilor cu fișă</p> <p>F efectuați ReSeT (vezi capitolul unitatea de control ReSeT); dacă se repetă: verificați sistemul de acționare.</p> <p>Informați operatorul despre reparațiile necesare.</p>

RESETARE DISPOZITIV DE CONTROL

Durchzuführen im Service-Toamna

n wenn ein schwerwiegender fehler vom Steu-ergerät erkannt wurde, dieser fachmännisch be-hoben wurde und das Steuergerät aus

Sicherheitsgründen die betroffenen funktionen pälärie gesperrt.

eine Sperrung kann zb verursacht werden prin:

w defekt im handschalter (zb Kurzschluss/ Unterbrechung im Kabel; Gustul Klemmende)

w fehler în Verstellantrieben (zb Kurzschluss/ Unterbrechung im Kabel; fehler în Positionser-fassung/ im endschalter)

w Erori interne în administrare

n wenn bei den elektrischen Verstellungen intervalartige Signale ertönen und/oder keine/ nur einseitige Verstellung möglich ist.

Utilizare:

w Löschen evtl. vorhandener gespeicherter fehler (Rücksetzen = ReSeT).

der letzte fehler bleibt erhalten und kann noch a fi dezactivați.

Wie durchzuführen? Mit Standard-Hand-schalter

F beide markierte Tasten gleichzeitig dru cken und halten (dauersignal ertönt), bis nach ca. 5 Sekunden intervalartige Signale ertönen (=ReSeT/ mod manual).

RESETARE UNITATE DE CONTROL

De efectuat în următoarele situații

Dacă sistemul de control a detectat o eroare gravă unitate și acest lucru a fost acum rectificat în mod corespunzător, dar unitatea de control a blocat sistemul afectat funcții din motive de siguranță.

Blocarea poate fi cauzată, de exemplu, de:

O defecțiune a receptorului (de exemplu, un scurtcircuit/ o întrerupere a cablului; un buton blocat)

w O defecțiune a motoarelor de reglare (de exemplu, un scurtcircuit/o întrerupere a cablului; o defecțiune a detectării poziției/a comutatorului de poziție finală)

O defecțiune internă a unității de control

Dacă se emit semnale intermitente atunci când se efectuează reglaje motorizate și/sau nu sunt posibile reglaje sau reglaje se efectuează doar posibil pe o parte

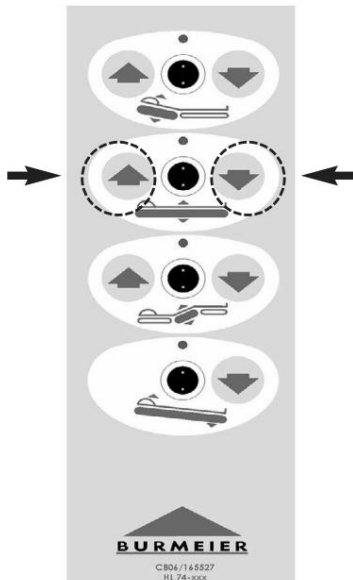
Efect:

w șterge orice erori salvate existente (ReSeT).

Ultima eroare este păstrată și poate fi citită afișat/afișat.

Cum se efectuează resetarea? Folosind telecomanda standard

Apăsăți și mențineți apăsată ambele taste marcate simultan (se aude un semnal continuu) până când după aproximativ 5 secunde se aude un semnal intermitent (=ReSeT/mod manual).



Capitolul 8

Capitolul 8

ZUBEHÖR

An dem Bett darf ausschließlich original BURMEIER Zubehör verwendet werden. bei

Verwendung anderer Zubehöerteile übernehmen wir für daraus resultierende Unfälle, defekte und Gefährdungen keinerlei Haftung.



Atenție!
Avertizare!

bei Einsatz von Seitengittern, Infusionsständern usw. an elektrisch verstellbaren Betten unbedingt beachten: durch

Anordnung dieser Zubehöerteile dürfen beim Verstellen von Rücken- und Beinlehne keine Quetsch- oder Scherstellen für den Patienten entstehen. falls dieses nicht gewährleistet werden kann, muss der Anwender die Verstellung der Rücken- und Beinlehne durch den Patienten sicher unterbinden.

4bringen Sie hierzu den Handschalter außerhalb seiner Reichweite an (z.B. am Fußende), oder sperren Sie die Verstellmöglichkeiten am Handschalter.

ACCESORII

Se pot utiliza doar accesoriile originale BURMEIER. Dacă se utilizează alte accesorii, nu putem fi răspunzători pentru vătămările, defectele și pericolele rezultate.

Când utilizați bare laterale, perfuzii/perfuzii etc. cu paturi reglabile electric, vă rugăm să

rețineți: Asigurați-vă că amplasarea accesoriilor nu produce zone de strivire sau forfecare pentru pacient atunci când spătarul și suporturile pentru picioare sunt reglate. Dacă acest lucru nu poate fi asigurat, utilizatorul trebuie să împiedice în siguranță pacientul să ajusteze spătarul și suportul pentru picioare.

⁴Pentru a face acest lucru, atașați comutatorul manual într-un loc unde nu puteți ajunge (de exemplu, la capătul de la picioarele patului) sau blocați reglajele comutatorului manual.

SOLICITĂRI PENTRU SALTELE

ALLURA II 100 / ALLURA II 120

200 x 100 cm / 200 x 120 cm

10 - 16 cm

min. 50 kg/m³ / min. 50 kg/m³

min. 4,2 kPa

Informații de bază:

Lungime x lățime

înălțime/înălțime

Spațiul materialului de spălare

Stauchhärte

Zu beachtende Normen: DIN

13014 DIN

597 Teil 1 und 2

CERINȚE ALE SALTELEI

dimensiuni de bază:

Lungime x lățime

Grosime/înălțime

Densitatea volumică a materialului

spumat sub sarcină de compresie

Norme de respectat: DIN

13014 DIN

597 Secțiunile 1 și 2

ALLURA II 100 / ALLURA II 120

200 x 100 cm / 200 x 120 cm

224 x 111 cm / 224 x 121 cm

120 / 133 kg

250 / 250 kg

22,8 / 24,0 kg

42,6 / 47,0 kg 15

kg 6

kg 3

kg

DETERGENT ȘI GEAMURI

Montiertes Bett mit Seitengittern:

Liegefläche

Außenmaße

Gesamtgewicht, je nach Ausführung

Sichere Arbeitslast

Zerlegtes Bett:

betthäupter mit Motoren

Liegeflächenrahmen ohne Antriebseinheit

4 täblii din lemn

Aufrichter

Lagerhilfe

BESONDERE MERKMALE

w elektrische höhenverstellung der Liegefläche von ca. 30 până la 80 cm.

w elektrische Verstellung der Rückenlehne von 0° bis ca. 70°.

w elektrische Verstellung der Oberschenkellehne von 0° bis ca. 30°.

w elektrische Schrägstellung der Liegefläche zur Fußtieflage von ca. 14°.

fahrbar durch vier Laufrollen, alle einzeln zu bremsen.

w Liegefläche viergeteilt.

Seitengitter beidseitig, absenkbar.

cu componentă de rețea externă.

DATE ELECTRICE

Schaltnetzteil

Tip

de întindere a intrării

max. Stromaufnahme

Întindere de încărcare

Ausgangsstrom

einschaltdauer

Schutzart

Klassifikation, Schutzklasse II, Typ b, MPG eingruppierung Klasse I, nicht für Anwendung in explosionsfähigen Atmosphären

Handschalter mit Sperrfunktion

Tip

Schutzart

Linak SMPS 20

CA 230 V, ± 10 %, 50 Hz

AC 2,5 A

35 V curent continuu

curent continuu maxim 6,0 A

Aussetzbetrieb (Ab) 2 min eIN / 18 min AUS

IP X4

Linak hL 74

IP X4

MĂSURĂTORI ȘI DIMENSIUNI

Pat asamblat cu balustrade laterale:

Suprafață de înclinare

dimensiuni externe

Greutate totală, în funcție de model

Încărcare sigură

Pat dezasamblat:

plăci de capăt cu motoare de acționare

Cadru suprafață rabatabilă fără unitate de acționare

4 bare laterale din lemn

Stâlp de trapez

Ajutor la depozitare

CARACTERISTICI SPECIALE

Reglare electrică a înălțimii suprafeței de relaxare de la aproximativ 30 cm la 80 cm.

Reglare electrică a spătarului de la 0° la aproximativ 70°.

Reglare electrică a suportului pentru coapse de la 0° la aproximativ 30°.

reglare electrică a înclinării capătului pentru picioare de la aproximativ 14°.

w Se rotește pe patru roți cu blocare individuală.

Suprafață de înclinare împărțită în patru zone.

w Balustradele laterale de pe ambele părți pot fi coborâte.

cu unitate de transformare externă.

DATE ELECTRICE

Unitate de transformare

Tip

Tensiune de intrare

Curent maxim

de ieșire Volți de

ieșire Amperi de

ieșire Timp de funcționare

Protecție

Clasificare, Clasa de protecție II, Tip b, Clasificare MPG clasa I, nu este destinat utilizării în atmosfere explozive.

Comutator manual cu funcție de blocare

Tip

Protecție

	Motoren Liegefläche-Höhe	Motoare pentru reglarea înălțimii suprafeței de înclinare
Linak LA 27	Tip	Tip
1900 N / 700 mm / 505 mm	Kraft / einbaumaß / hub	Putere / Dimensiune / Ridicare
24 V curent continuu	Întindere de intrare	Timpe de funcționare
Ab: 2 min eIN / 18 min AUS	einschaltdauer	a tensiunii de intrare
IP X4	Schutzart	Protec ie
	Motor Rückenlehne	Motor pentru spătar
Linak LA 27	Tip	Tip
3500 N / 320 mm / 110 mm	Kraft / einbaumaß / hub	Putere / Dimensiune / Ridicare
24 V curent continuu	Întindere de intrare	Timpe de funcționare
Ab: 2 min eIN / 18 min	einschaltdauer	a tensiunii de intrare
IP X4	Schutzart	Protec ie
	Motor Oberschenkellehne	Motor pentru sprijinul coapselor
Linak LA 27	Tip	Tip
2500 N / 270 mm / 60 mm	Kraft / einbaumaß / hub	Putere / Dimensiune / Ridicare
24 V curent continuu	Întindere de intrare	Timpe de funcționare
Ab: 2 min eIN / 18 min AUS	einschaltdauer	a tensiunii de intrare
IP X4	Schutzart	Protec ie

Erklärung verwendeter Bildzeichen: w Gerät mit



Anwendungsteil vom Typ b gemäß Iec 601-1 (besonderer Schutz gegen elektrischen Schlag) w Gerät der Schutzklasse II, schutzisoliert



w Transformator mit thermischen Element de siguranță



w Sicherheitstransformator nach Vde 0551



w Achtung! Gebrauchsanweisung beachten w Schutz der elektrischen Ausstattung vor Staubablagerung im Inneren und vor Spritzwasser von allen Seiten

IP 54

IP 64

w Staubdichter Schutz der elektrischen Ausstattung im Inneren und Schutz vor Spritzwasser von allen Seiten



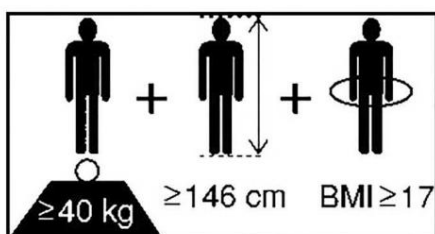
w Konformitätskennzeichen nach der Medizinprodukte-Verordnung (eU) 217/745 (Mdr)



w Sichere Arbeitslast



w Zulässiges Patientengewicht



w Mindest-Patientenabmessungen/-Gewicht:
 Dimensiune: 146 cm,
 Gewicht: 40 kg,
 indicele de masă corporală „bMI”: 17

Explicația pictogramelor: w

Unitate cu aplicație de tip b conform IEC 601-1

(Protecție specială împotriva electrocutării) Dispozitiv cu clasa de protecție II, izolație dublă

Transformator cu bloc de siguranțe termice

w Transformator de siguranță conform Vde 05510

Atenție! Consultați manualul de instrucțiuni

Echipamentul electric oferă protecție împotriva depunerilor interne de praf și este rezistent la stropire din toate părțile

Echipamentul electric este etanș la praf, din cauza depunerilor interne de praf, și este rezistent la stropire din toate părțile

marcaj de conformitate cu

Regulamentul privind dispozitivele medicale (UE) 217/745 (Mdr)

Greutate de siguranță

Greutatea admisă a pacientului

Dimensiuni/greutate minimă a pacientului:

înălțime: 146 cm,

greutate: 40 kg, indice de masă corporală „bMI”: 17

REPARAȚII DE UMGEBUNG

CONDIȚII DE MEDIU

	maxim 48 dB (A)	Geräuschentwicklung bei Verstellung	Nivelul de zgomot în timpul reglajelor motorului
		Nachfolgend genannte Umgebungsbedingungen müssen eingehalten werden:	Trebuie respectate condițiile ambientale menționate mai jos:
		La depozitare:	În depozit:
	min. +5° C	Temperatura de încălzire	Temperatura de depozitare
	max. + 50° C	Luftfeuchte relativ	Umiditate relativă
	min. 50%		
	maxim 70%	La serviciu:	În funcțiune:
		Temperatură de suprafață	Temperatura ambiantă
	min. + 10°C max. + 40°C	Luftfeuchte relativ	Umiditate relativă
min. 20%	max. 90% nu se condensează	Luftdruck	Presiunea aerului
	min. 700 hPa max. 1060 hPa		

Capitolul 10 Capitolul 10



ENTSORGUNGSHINWEISE

w dieses Pflegebett ist - sofern elektrisch ver-stellbar - als gewerblich genutztes elektrogerät (b2b) eingestuft gemäß weee-Richtlinie 2012/19/eU (elektro-Gesetz).

w Ausgetauschte elektrische

Komponenten (Antriebe, Steuergeräte, handschalter, usw.) dieser Pflegebetten sind wie elektroschrott gemäß weee-Richtlinie zu behandeln und fach-gerecht zu entsorgen. w bei Pflegebetten, die nach dem 13.08.2005 in Verkehr gebracht wurden

(siehe Angabe "Serie" auf dem Typenschild am Kopfende), ist der be-treiber gesetzlich verpflichtet, deren elektrische Komponenten zur entsorgung de Sammelstellen zumskommen, der be-treiber gesetzlich verpflichtet hersteller zu schicken. BURMEIER und seine Service- und Vertriebs-partner nehmen diese Teile zurück. w für diese Rücknahmen gelten unsere

Allgemei-nen Geschäftsbedingungen. w Nicht mehr verwendbare ausgebaute einzelne Akkus

sind fachgerecht gemäß batterieverord-nung zu entsorgen und gehören nicht in den hausmüll.

w bei allen zu entsorgenden Komponenten ist vom betreiber sicher zu stellen, dass diese nicht infektiös/kontaminiert sind.

w Im falle einer Verschrottung des bettes sind die verwendeten Kunststoff- und Metallteile ge-trennt und fachgerecht zu entsorgen.

w eventuell vorhandene Gasfedern stehen unter hohem druck! Sie sind vor entsorgung gemäß herstellerangabe drucklos zu machen. diese Angaben erhalten Sie auf Anfrage bei den Gasfeder-herstellern (siehe Typenschild), w evtl. vorhandenen Gasfedern und

hydraulik-einheiten bestehen überwiegend aus Metall und Kunststoff. Vor der entsorgung nach hersteller-vorgabe ist das enthaltene Öl abzulassen und fachgerecht zu entsorgen. w wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre örtlichen Kommunen,

entsorgungsunternehmen oder an unsere Serviceabteilung.

INSTRUCȚIUNI DE ELIMINARE

Acest pat de îngrijire medicală este - dacă este reglabil electric - clasificat drept aparat electric utilizat comercial (b2b) în conformitate cu Directiva DEEE 2012/19/UE (Legea privind electronica). Componentele electronice înlocuite (acționări, unitate de control, comutator manual etc.) ale acestor paturi de îngrijire medicală sunt considerate deșeuri electronice și trebuie eliminate conform Directivei DEEE.

w În cazul paturilor de îngrijire medicală care au intrat în uz după 13 august 2005 (vezi denumirea „Serie” de pe eticheta de tip de la capul patului), operatorul este obligat să nu arunce componentele electrice la zona de colectare a deșeurilor menajere, ci să le trimită direct producătorului. BURMEIER și partenerii săi de service și vânzări vor prelua aceste piese înapoi. w Pentru această utilizare se aplică

termenii și condițiile noastre generale. w Bateriile reîncărcabile care

nu mai pot fi utilizate trebuie eliminate conform reglementărilor și nu trebuie aruncate la gunoiul menajer. w Proprietarul trebuie să se asigure că toate

componentele eliminate nu sunt infectioase sau contaminate.

w În cazul în care patul de îngrijire medicală trebuie casat, piesele din plastic și metal utilizate trebuie eliminate separat, urmând procedura corespunzătoare de eliminare. w Arcurile pneumatice

sunt sub presiune înaltă! Înainte de eliminare, acestea trebuie depresurizate. Vă rugăm să contactați producătorul dispozitivului pentru a afla cum să le depresurizați (consultați plăcuța cu datele

tehnice). Unitățile hidraulice sunt fabricate în mare parte din metal și plastic. Înainte de a le elimina conform instrucțiunilor producătorului, uleiul trebuie golit și eliminat corespunzător. Pentru orice

întrebări, contactați comunitatea locală, centrul de eliminare a deșeurilor sau departamentul nostru de service.

CURĂȚARE DE CONFORMITATE DE EG

hiermit erklären wir, burmeier Gmbh & co. KG, in alleiniger Verantwortung als hersteller, dass dieses Produkt in der Ausfuhrung den bestimmungen der VerordNUNG (eU) 2017/745 deS eURoPÄIScheN PARLAMENTs UND des RATeS vom 5. aprilie 2017) ents.

die jeweils gültige vollständige aktuelle Konformitätserklärung erhalten Sie auf Anfrage in unserem Kundencenter (Kontaktaten siehe Seite 44) oder auf unserer webseite im händler-bereich.

DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE

Noi, Burmeier Gmbh & Co. KG, în responsabilitatea noastră exclusivă în calitate de producător, declarăm prin prezenta că acest produs este conform cu Regulamentul (UE) 2017/745 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 aprilie 2017 (MDR).

Puteți obține declarația de conformitate completă și valabilă respectivă la cerere, de la centrul nostru pentru clienți (datele de contact vezi pagina 44) sau de pe site-ul nostru web, în secțiunea dedicată distribuitorilor.

publicate de:

burmeier GmbH & Co. KG
(ein Unternehmen der Stieglmeyer-Gruppe)
Strada Pivitsheider 270
d-32791 Lage/Lippe
Telefon 0 52 32 / 98 41- 0
Telefax 0 52 32 / 98 41- 41
Internet www.burmeier.de
e-mail
auftrags-zentrum@burmeier.de

Nachdruck, auch auszugsweise, nur
mit vorheriger schriftlicher Genehmigung des
herausgebers!

Toate drepturile rezervate.

Technische Änderungen vorbehalten!

Publicat de:

burmeier GmbH & Co. KG
(O filială a Grupului Stieglmeyer)
Strada Pivitsheider 270
32791 Lage/Lippe, Germania
Telefon ++49 52 32 / 98 41- 0
Telefax ++49 52 32 / 98 41- 41
Internet www.burmeier.de
e-mail
auftrags-zentrum@burmeier.de

Nicio parte a acestui manual nu poate fi reprodusă
fără permisiunea prealabilă scrisă a editorului!

Toate drepturile rezervate.

Sub rezerva modificărilor tehnice!

Stand: 2020.09.21

Actualizat: 21.09.2020

